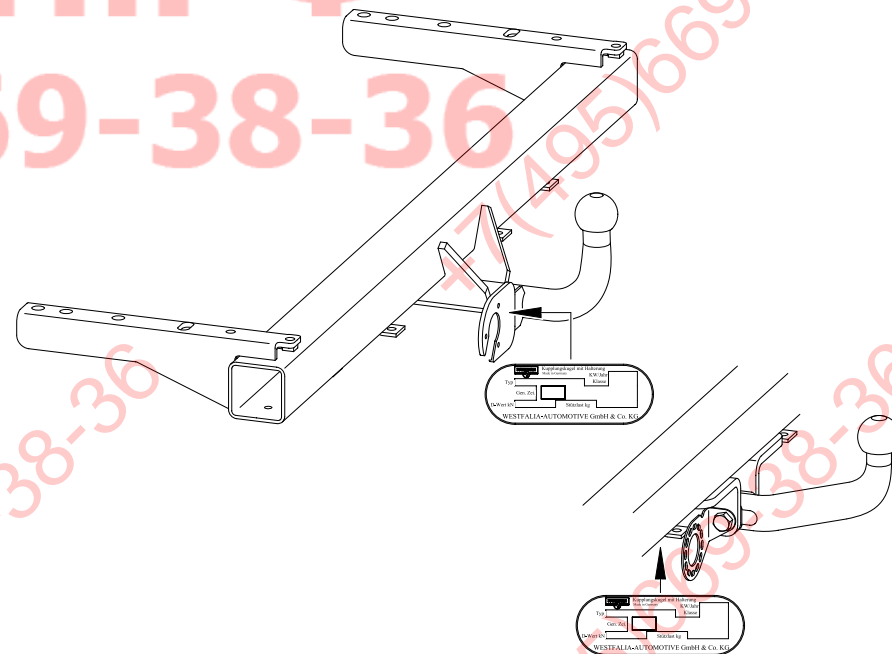


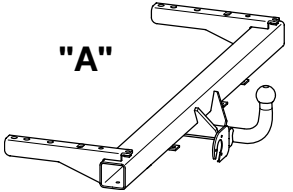
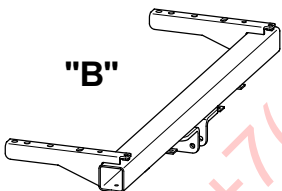















- D** Montage- und Betriebsanleitung
- CZ** Návod k montáži a provozu
- DK** Montage- og driftsvejledning
- E** Instrucciones de montaje y de servicio
- F** Notice de montage et d'utilisation
- FIN** Asennus- ja käyttöohjeet
- GB** Installation and Operating Instructions
- GR** Οδηγίες τοποθέτησης αι λειτουργίας
- I** Istruzioni di montaggio e per l'uso
- N** Monterings- og bruksanvisning
- NL** Montage- en gebruikshandleiding
- S** Monterings- och bruksanvisning
- PL** Instrukcja montażu i eksploatacji

ΦΑΡΚΟΠ.ΡΦ

+7 (495) 669-38-36



- D** Lieferumfang der Anhängervorrichtung
- CZ** Objem dodání tažného zařízení
- DK** Anhængertrækkets leveringsomfang
- E** Volumen de suministro del enganche
- F** Pièces comprises dans la fourniture de l'attelage
- FIN** Vetokoukun toimituksen sisältö
- GB** Scope of delivery of towing hitch
- GR** Περιεχόμενο του πακέτου της σφαιριδής εφαλής ζεύξης με στήριγμα
- I** Dotazione del gancio di traino
- N** Leveringsomfang for tilhengerfestet
- NL** Leveringsomvang trekhaak
- S** Dragkrokens leveransspecifikation
- PL** Zakres dostawy haka holowniczego

1	1x		"A"
2	1x		"B"
3	1x		
4	2x		
5	1x		
6	1x		
7	1x		
8	2x		
9	2x	 M12x90 (10.9)	
10	6x	 M12x30 (8.8)	
11	2x	 M8x20 (8.8)	
12	4x	 M8x16 (8.8)	
13	9x	 13x24x2,5	
14	8x	 8,4	
15	2x	 M12 (10)	
16	2x	 M8 (8)	
17	1x		

Instrukcja montażu dla samochodów 04/94-03/99:

- 1.) Zdemontować tylny zderzak.
- 2.) Oddzielić element z tworzywa sztucznego zderzaka od wspornika mocującego. Oddzielić górny element blaszany wspornika mocującego od elementu dolnego.
- 3.) Przymocować górny element blaszany wspornika mocującego do konstrukcji haka holowniczego. Do tego celu należy zastosować śrubę z łbem sześciokątnym M8x16.
- 4.) Wykonać w zderzaku z tworzywa sztucznego wycięcie zgodnie z dostarczonym szablonem.
- 5.) Przymocować wycięty zderzak za pomocą oryginalnych śrub do nakładki konstrukcji haka holowniczego i przykręconego wspornika blaszanego.
- 6.) Wstępnie zmontowaną konstrukcję haka holowniczego wprowadzić elementami bocznymi w dźwigary podłużne samochodu i przymocować za pomocą śrub z łbem sześciokątnym M12x30 oraz podkładek 13x24x2,5. W obu tylnych punktach należy skorzystać z nakładki **8**.
- 7.) **wersja "B"**
Wsunąć drążek kulkowy **3** z płytami dystansowymi **4** między blachy w miejscu tak, aby pokrywały się. W miejscach przykręcić drążek kulkowy do płyt dystansowych i do uchwyty gniazdka za pomocą śrub sześciokątnych M12 x 90, podkładek 13x24x2,5 i nakrętek sześciokątnych M 12.
- 8.) Ustawić konstrukcję haka holowniczego we właściwej pozycji i równomiernie dokręcić wszystkie śruby.
- 9.) Momenty dokręcające:

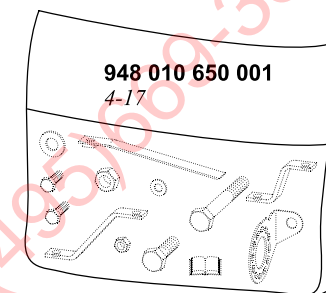
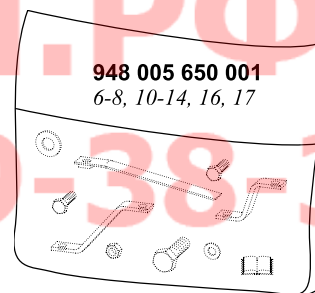
M 12 (10)	=	95 Nm + 10%
M 12 (8)	=	65 Nm + 10%
M 8 (8)	=	20 Nm + 10%

Instrukcja montażu dla samochodów 04/99→:

- 1.) Zdemontować tylny zderzak.
- 2.) Oddzielić element z tworzywa sztucznego zderzaka od wspornika mocującego. Oddzielić górny element blaszany wspornika mocującego od elementu dolnego.
- 3.) Przymocować górny element blaszany wspornika mocującego do konstrukcji haka holowniczego. Do tego celu należy zastosować śrubę z łbem sześciokątnym M8x16. (Klasa wytrzymałości 8.8, moment dokręcający 20Nm)
- 4.) Wykonać w zderzaku z tworzywa sztucznego wycięcie zgodnie z dostarczonym szablonem.
- 5.) Wstępnie zmontowaną konstrukcję haka holowniczego z wspornikami mocującymi wsunąć elementami bocznymi w dźwigary podłużne samochodu. Wstępnie przymocować po prawej i lewej stronie oba przednie punkty mocujące. Do przymocowania ostatniego punktu należy wprowadzić nakładkę **8** od tyłu pod dźwigar podłużny i przymocować.
- 6.) Ustawić konstrukcję haka holowniczego we właściwej pozycji i dokręcić śruby z łbem sześciokątnym M12x30, klasa wytrzymałości 8.8, momentem obrotowym 65 Nm.
- 7.) **wersja "B"**
Wsunąć drążek kulkowy **3** z płytami dystansowymi **4** między blachy w miejscu tak, aby pokrywały się. W miejscach przykręcić drążek kulkowy do płyt dystansowych i do uchwyty gniazdka za pomocą śrub sześciokątnych M12 x 90, podkładek 13x24x2,5 i nakrętek sześciokątnych M 12. Klasa wytrzymałości 10.9, moment dokręcający 95Nm
- 8.) Przykręcić po lewej stronie nakładkę **6** pod rurą poprzeczną. Po prawej stronie nakładka **7**. Dokręcić śrubę z łbem sześciokątnym M8x20, klasa wytrzymałości 8.8 za pomocą momentu dokręcającego 20Nm.
- 9.) Nasadzić zderzak z tworzywa sztucznego na konstrukcję haka holowniczego i przymocować.

Zastrzega się możliwość wprowadzenia zmian.

- D** Lieferbare Ersatzteilumfänge Anhängervorrichtung
- CZ** Dodatečné náhradní díly tažného zařízení
- DK** Reservedele, der kan leveres til anhængertrækket
- E** Volumen de piezas de repuesto suministrables del enganche
- F** Pièces de rechange disponibles pour l'attelage
- FIN** Vetokoukun toimitettavissa olevat varaosat
- GB** Available spare parts for towing hitch
- GR** Κατάλογος των διαθέσιμων ανταλλακτιών της σφαιρικής εφολής ζεύξης με στήριγμα
- I** Pezzi di ricambio disponibili per il gancio di traino
- N** Reservedeler for tilhengerfestet som kan leveres
- NL** Leverbare reserve-onderdelen t.b.v. trekhaak
- S** Dragkrokens reservdelsspecifikationer
- PL** Zakres dostarczanych części zamiennych haka holowniczego



Haki Holownicze bez wyposażenia elektrycznego

Producent: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Nr zamówieniowy firmy Westfalia: 348 010

Numer zezwolenia według wytycznych 94/20/EG: **e13 00-0110**

Klasa: **A50-X** Typ: **348 005**

Dane techniczne: maksymalna wartość D: **9,6 kN**

maksymalne obciążenie podparciowe: **80 kg**

Zakres stosowania: Producent samochodu: **Subaru**

Model: **Legacy Kombi 04/94-03/99 (BG) 04/99→ (BH)**

Oznaczenie typu: **BD/BG; BF/BH**

Zalecenia ogólne:

Informacjami **miarodajnymi** odnośnie **jazdy** są **dane podawane przez producenta samochodu** względnie obciążenie przyczepowe i obciążenie podparciowe, przy czym wartości parametrów haka holowniczego nie mogą zostać przekroczone.

Wzór do obliczania wartości D:

$$\frac{\text{Obciążenie przyczepowe [kg]} \times \text{ciężar całkowity samochodu [kg]} \times 9,81}{\text{Obciążenie przyczepowe [kg]} + \text{ciężar całkowity samochodu [kg]} \times 1000} = D \text{ [kN]}$$

Hak holowniczy służy do holowania przyczep wyposażonych w pociągowe sprzęgła kulowe oraz do eksploatacji z przyczepami ciężarowymi, które są dopuszczone do zamontowania sprzęgła kulowego. Zakazane jest stosowanie innego rodzaju sprzęgieł. Jazda musi być dostosowana do warunków drogowych. W czasie holowania przyczepy zmieniają się parametry jazdy samochodu. Należy przestrzegać zaleceń zawartych w instrukcji eksploatacji samochodu, dostarczonej przez producenta.

Podane przez producenta pojazdu punkty mocowania, które posiadają seryjne dopuszczenie, są zachowane.

Należy przestrzegać narodowych wytycznych dotyczących potwierdzenia zamontowań. Niniejszą instrukcją montażu i eksploatacji należy dołączyć do dokumentów samochodu.

Zalecenia dotyczące montażu:

Hak holowniczy jest elementem wpływającym na bezpieczeństwo jazdy i może zostać zainstalowany wyłącznie przez **personel wyspecjalizowany**.

Niedopuszczalne jest wprowadzanie jakichkolwiek zmian w konstrukcji haka holowniczego. Prowadzi to do wygaśnięcia dopuszczenia do stosowania.

W przypadku obecności **masy izolacyjnej względnie osłony podwozia** w miejscu przylegania haka holowniczego należy ją **usunąć**. Nieosłonięte miejsca karoserii jak również wywiercone otwory należy pomalować farbą antykorozyjną.

Zalecenia dotyczące eksploatacji:

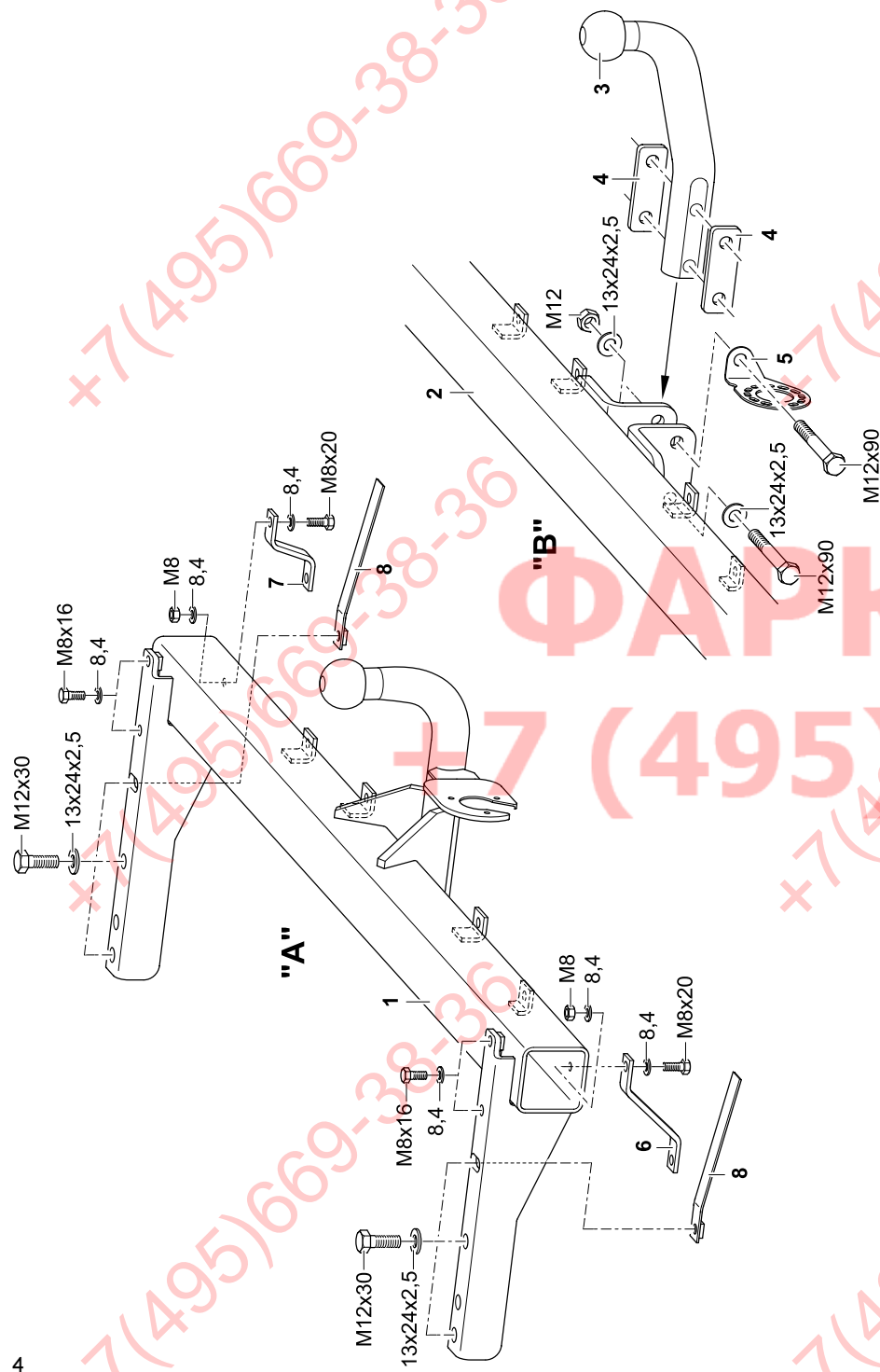
Wszystkie śruby mocujące hak holowniczego należy dokręcić po przejechaniu ok. 1000 km z przyczepą.

Kulę sprzęgła należy utrzymywać w czystości i smarować. W przypadku stosowania urządzeń stabilizacyjnych, jak np. system "SSK" firmy Westfalia, kula sprzęgła nie może być nasmarowana. Należy stosować zalecenia zawarte w odnośnych instrukcjach eksploatacji.

Jeżeli w dowolnym miejscu średnica kuli sprzęgła będzie wynosiła 49,0 mm lub mniej hak holowniczy nie może być używany ze względów bezpieczeństwa jazdy.

Po zamontowaniu haka holowniczego waga pustego samochodu zwiększa się o 18,5 kg.

Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian.



Monteringsanvisning för bilar 04/94-03/99:

- 1.) Demontera den bakre stötfångaren.
- 2.) Separera stötfångarens plastdel från fastsättningshållaren.
Separera den övre plåt delen på fastsättningshållaren från den undre.
- 3.) Montera fastsättningshållarens övre plåt på dragkroken.
Använd sexkantskruven M8 x 16 därtill.
- 4.) Skär ut plaststötfångaren enligt den medlevererade schablonen.
- 5.) Montera den utskurna stötfångaren på dragkrokens fastsättningselement och den fastskruvade plåthållaren med originalskruvorna.
- 6.) Den förmonterade dragkroken styr man in i längsbalkens sidodelar och sätts fast med sexkantskruvarna M12 x 30 och brickorna 13 x 24 x 2,5.
För de båda bakre punkterna använder man fastsättningselementet 8.
- 7.) **Utförande "B"**
Skjut in dragkulan 3 tillsammans med de två distansplattorna 4 mellan de två plåtstyckena och se till att hålen ligger över varandra.
Skruva fast dragkulan tillsammans med distansplattorna och stickdosehållaren med hjälp av sexkantskruvarna M12x90, brickorna 13x24x2,5 och sexkantsmuttrarna M12.
- 8.) Justera dragkroken och drag åt alla skruvarna jämnt.
- 9.) Åtdragningsmoment:

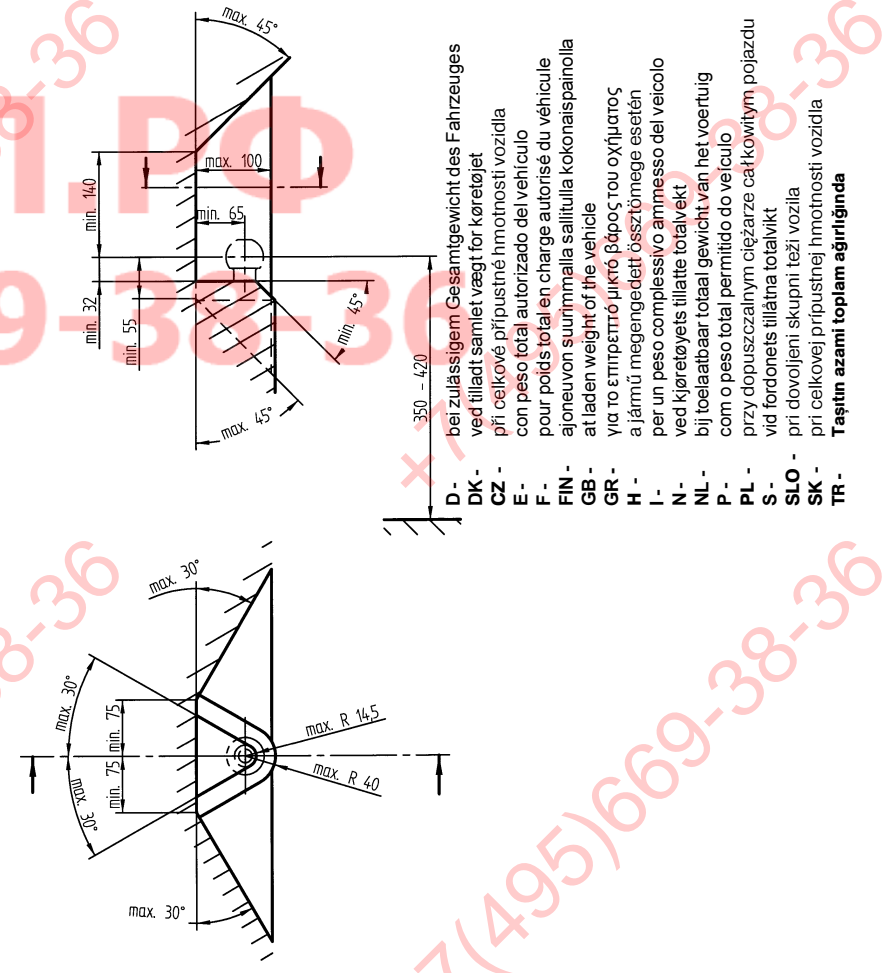
M 12 (10)	=	95 Nm + 10%
M 12 (8)	=	65 Nm + 10%
M 8 (8)	=	20 Nm + 10%

Monteringsanvisning för bilar 04/99→:

- 1.) Demontera den bakre stötfångaren.
- 2.) Separera stötfångarens plastdel från fastsättningshållaren.
Separera den övre plåt delen på fastsättningshållaren från den undre.
- 3.) Montera fastsättningshållarens övre plåt på dragkroken. Använd sexkantskruven M8x16 därtill. (Hållfasthetsklass 8.8, åtdragningsmoment 20 Nm)
- 4.) Skär ut plaststötfångaren enligt den medlevererade schablonen.
- 5.) Styr in den med fastsättningshållarna förmonterade dragkroken med sidodelarna i längsbalken.
Förmontera de båda främre fastsättningspunkterna till vänster och höger. För fastsättning av den sista punkten, styr man in och sätter fast fastsättningselementet 8 nedtill bakifrån i längsbalkarna.
- 6.) Justera dragkroken och drag fast den med sexkantskruvarna M12 x 30, hållfasthetsklass 8.8 med 65 Nm.
- 7.) **Utförande "B"**
Skjut in dragkulan 3 tillsammans med de två distansplattorna 4 mellan de två plåtstyckena och se till att hålen ligger över varandra.
Skruva fast dragkulan tillsammans med distansplattorna och stickdosehållaren med hjälp av sexkantskruvarna M12x90, brickorna 13x24x2,5 och sexkantsmuttrarna M12.
(Hållfasthetsklass 10.9, åtdragningsmoment 95 Nm)
- 8.) Skruva fast fastsättningselementet 6 till vänster under tvärröret. Fastsättningselementet 7 till höger.
Drag fast sexkantskruven M8 x 20, hållfasthetsklass 8.8 med 20 Nm.
- 9.) Sätt plaststötfångaren över dragkroken och fäst den.

Med förbehåll för ändringar.

- D - Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
 DK - Frirummet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EF.
 CZ - Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
 E - Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, figura 30 de la directiva comunitaria CE/94/20.
 F - La zone de dégagement doit être garantie conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE.
 FIN - Vapaa tila on taattava direktiivin 94/20/EY liitteen VII, kuvan 30 mukaisesti.
 GB - The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EG must be guaranteed.
 GR - Πρέπει να εξασφαλίζεται ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το παράρτημα VII, εικόνα 30 της Οδηγίας 94/20/EOK.
 H - Biztosítani kell a 94/20/EK irányelv szerinti, VII. számú függelék 30. ábrában jelölt szabad teret.
 I - Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
 N - Frirommet etter tillegg VII, avbildning 30 i direktiv 94/20/EEC skal overholdes.
 NL - De tussenruimte conform supplement VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
 P - Garantir a zona livre, conforme Anexo VII, gráfico 30 da Norma 94/20/CE.
 PL - Należy zagwarantować przestrzeń swobodną według załącznika VII, ilustracja 30 wyciecznej 94/20/EG.
 S - Spelrummet enligt bilaga VII, figur 30 i riktlinje 94/20/EG skall garanteras.
 SLO - Zagotoviti zračnost po priklonu VII, slika 30, smernice 94/20/EG.
 SK - Volný priestor v zmysle Prílohy VII, obr. 30 Smernice č. 94/20/EG musí byť zaručený.
 TR - 94/20/EG Yönetmeliği, Ek VII, Resim 30'da belirtilen serbest alan bırakılmıdır.



D Anhängervorrichtung (Kupplungskugel mit Halterung)

ohne Elektrosatz

Hersteller: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG Westfalia-Bestell - Nr.: 348 010

Genehmigungsnummer nach Richtlinie 94/20/EG: **e13 00-0110**

Klasse: **A50-X** Typ: **348 005**

Technische Daten: maximaler D-Wert: **9,6 kN**
maximale Stützlast: **80 kg**

Verwendungsbereich: Fahrzeughersteller: **Subaru**
Modell: **Legacy Kombi 04/94-03/99 (BG)**
04/99→ (BH)

Typbezeichnung: BD/BG; BF/BH

Allgemeine Hinweise:

Für den **Fahrbetrieb** sind die **Angaben des Fahrzeugherstellers** bzgl. Anhängelast und Stützlast **maßgebend**, wobei die Werte der Anhängervorrichtung nicht überschritten werden dürfen.

Formel für D-Wert-Ermittlung:
$$\frac{\text{Anhängelast [kg]} \times \text{Kfz. Gesamtgewicht [kg]} \times 9,81}{\text{Anhängelast [kg]} + \text{Kfz. Gesamtgewicht [kg]} \times 1000} = D \text{ [kN]}$$

Die Anhängervorrichtung dient zum Ziehen von Anhängern, welche mit Zugkugelnkupplungen ausgerüstet sind und zum Betrieb von Lastenträgern, welche für die Montage auf der Kupplungskugel zugelassen sind. Artfremde Benutzung ist verboten. Der Betrieb muß den Straßenverhältnissen angepaßt erfolgen. Beim Betrieb verändern sich die Fahreigenschaften des Fahrzeuges. Die Betriebsanleitung des Fahrzeugherstellers ist zu beachten.

Die vom Fahrzeughersteller serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten.

Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.

Diese Montage- und Betriebsanleitung ist den Kfz. - Papieren beizufügen.

Montagehinweise:

Die Anhängervorrichtung ist ein Sicherheitsteil und darf nur **von Fachpersonal montiert** werden. Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Anhängervorrichtung sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis.

Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlageflächen der Anhängervorrichtung **entfernen**. Blanke Karosseriestellen sowie Bohrungen mit Rostschutzfarbe versiegeln.

Betriebshinweise:

Sämtliche Befestigungsschrauben der Anhängervorrichtung nach ca. 1000 Anhänger - km mit den vorgeschriebenen Anziehdrehmomenten nochmals nachziehen.

Die Kupplungskugel ist sauber zu halten und zu fetten. Werden jedoch Spurstabilisierungseinrichtungen, wie z.B. die Westfalia "SSK" benutzt, muß die Kupplungskugel fettfrei sein. Die Hinweise in den jeweiligen Betriebsanleitungen beachten.

Sobald an einer beliebigen Stelle ein Kupplungskugel-Durchmesser von 49,0 mm oder kleiner erreicht ist, darf die Anhängervorrichtung aus Sicherheitsgründen nicht mehr benutzt werden.

Das Leergewicht des Fahrzeuges erhöht sich nach Montage der Anhängervorrichtung um 18,5 kg.

Änderungen vorbehalten.

S Dragkrok utan El-sats

Tillverkare: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia best.-nr: 348 010

Tillståndsnummer enligt Riktlinje 94/20/EG: **e13 00-0110**

Klass: **A50-X** Typ: **348 005**

Tekniska data: maximalt D-värde: **9,6 kN**
maximalt stödlast: **80 kg**

Användningsområde: Fordonstillverkare: **Subaru**
Modell: **Legacy Kombi 04/94-03/99 (BG)**
04/99→ (BH)

Typbeteckning: BD/BG; BF/BH

Allmänna anvisningar:

Normgivande för **körningen** är **tillverkarens uppgifter** beträffande släpvagnslast och stödlast, varvid värdena för dragkroken inte får överskridas.

Formel för fastställning av D-värdet:

$$\frac{\text{släpvagnslast [kg]} \times \text{bilens totalvikt [kg]} \times 9,81}{\text{släpvagnslast [kg]} + \text{bilens totalvikt [kg]} \times 1000} = D \text{ [kN]}$$

Dragkroken används för att dra släpvagnar, vilka är utrustade med dragkulkopplingar samt för användning av lasthållare (exempelvis fastsättning av cykelställ), som är tillåtna för montering på dragkroken. All annan användning är förbjuden. Användningen måste anpassas till vägförhållandena. Vid körning med släp förändras bilens köregenskaper. Beakta fordonstillverkarens bruksanvisning.

De av fordonstillverkaren tillåtna standard-fastsättningspunkterna har följts.

Nationella riktlinjer beträffande monteringen skall beaktas.

Denna monterings- och bruksanvisning skall bifogas till fordonshandlingarna.

Monteringsanvisningar:

Dragkroken är en säkerhetsdel och får endast **monteras av fackpersonal**.

Det är förbjudet att göra ändringar resp ombyggnader på dragkroken. Detta leder till att drifttillståndet dras in.

Tag bort isoleringsmassan resp underplåtens skyddbeläggning (om sådan finns) från bilen i området kring dragkrokens anliggningsytor. Ytbehandla blanka karosseridelar samt borrhålen med rostskyddsfärg.

Drifvanvisningar:

Efterdrag dragkrokens samtliga fastsättningskruvar ännu en gång efter ca 1000 släpvagns-km med de föreskrivna åtdragningsmomenten.

Dragkroken skall hållas ren och fettas in. Använder man säkerhetskoppling, exempelvis Westfalia "SSK" måste kopplingskulan vara fri från fett. Beakta anvisningarna i respektive bruksanvisning.

Då kopplingskulans diameter på något ställe är 49,0 mm eller mindre, får dragkroken av säkerhetsskäl inte längre användas.

Bilens tomvikt ökas med ca 18,5 kg efter monteringen av dragkroken.

Med förbehåll för ändringar.

Montagehandleiding voor voertuigen d.d. 04/94 - 03/99:

- 1.) De achterbumper demonteren.
- 2.) Het kunststofdeel van de bumper van de bevestigingssteun verwijderen.
Het bovenste plaatdeel van de bevestigingssteun van het onderste deel verwijderen.
- 3.) Het bovenste plaatdeel van de bevestigingssteun op de trekhaak monteren.
Hiervoor de zeskantbout M 8 x 16 gebruiken.
- 4.) De kunststofbumper overeenkomstig de meegeleverde mal uitzagen.
- 5.) De uitgezaagde bumper met de originele bouten op de schalmen van de trekhaak en de daarop gemonteerde plaatsteun monteren.
- 6.) De voormonteerde trekhaak door middel van de zijdelingse delen in de langsliggers van het voertuig invoeren en met de zeskantbouten M 12 x 30 en onderleggingen 13 x 24 x 2,5 bevestigen.
Voor de beide achterste punten de schalm **8** als hulp gebruiken.
- 7.) **uitv. "B"**
De kogelstang **3** met de beide vulplaatjes **4** tussen de platen schuiven en aanbrengen.
De kogelstang met de vulplaatjes en de stopcontacthouder met behulp van de zeskantbouten M 12 x 90, ringen 13x24x2,5 en zeskantmoeren M 12 vastzetten.
- 8.) De trekhaak uitlijnen en alle bouten gelijkmatig vastzetten.
- 9.) Aanhaalkoppels:

M 12 (10)	=	95Nm + 10%
M 12 (8)	=	65 Nm + 10%
M 8 (8)	=	20 Nm + 10%

Montagehandleiding voor voertuigen v.a. 04/99→:

- 1.) De achterbumper demonteren.
- 2.) Het kunststofdeel van de bumper van de bevestigingssteun verwijderen.
Het bovenste plaatdeel van de bevestigingssteun van het onderste deel verwijderen.
- 3.) Het bovenste plaatdeel van de bevestigingssteun op de trekhaak monteren. Hiervoor de zeskantbout M 8 x 16 gebruiken. (Kwaliteit 8.8, aanhaalkoppel 20 Nm)
- 4.) De kunststofbumper overeenkomstig de meegeleverde mal uitzagen.
- 5.) De met de bevestigingssteun voormonteerde trekhaak door middel van de zijdelingse delen in de langsliggers van het voertuig invoeren.
Rechts en links de beide voorste bevestigingspunten voormonteren. Voor de bevestiging van het laatste punt de schalm **8** van achteronder in de langsligger invoeren en bevestigen.
- 6.) De trekhaak uitlijnen en de zeskantbouten M 12 x 30, kwaliteit 8.8, met een aanhaalkoppel van 65 Nm vastzetten.
- 7.) **uitv. "B"**
De kogelstang **3** met de beide vulplaatjes **4** tussen de platen schuiven en aanbrengen.
De kogelstang met de vulplaatjes en de stopcontacthouder met behulp van de zeskantbouten M 12 x 90, ringen 13x24x2,5 en zeskantmoeren M 12 vastzetten.
(Kwaliteit 10.9, aanhaalkoppel 95 Nm)
- 8.) Links de schalm **6** en rechts de schalm **7** onder de dwarsbuis monteren.
De zeskantbout M 8 x 20, kwaliteit 8.8, met een aanhaalkoppel van 20 Nm vastzetten.
- 9.) De kunststofbumper over de trekhaak zetten en bevestigen.

Wijzigingen voorbehouden.

Montageanleitung für Fahrzeuge 04/94-03/99:

- 1.) Den hinteren Stoßfänger demontieren.
- 2.) Das Kunststoffteil des Stoßfängers vom Befestigungsträger trennen.
Das obere Blechteil des Befestigungsträgers vom unteren trennen.
- 3.) Das obere Blech des Befestigungsträgers auf die Anhängervorrichtung montieren.
Dazu die Sechskantschraube M8x16 verwenden.
- 4.) Den Kunststoffstoßfänger entsprechend der mitgelieferten Schablone ausschneiden.
- 5.) Den ausgeschnittenen Stoßfänger mit den Originalschrauben an die Laschen der Anhängervorrichtung und den angeschraubten Blechträger montieren.
- 6.) Die vormontierte Anhängervorrichtung wird mit den Seitenteilen in die Fahrzeuglängsträger geführt und mit Sechskantschrauben M12x30 und Scheiben 13x24x2,5 befestigt.
Für die hinteren beiden Punkte die Lasche **8** zur Hilfe nehmen.
- 7.) **Ausführung "B"**
Die Kugelstange **3** mit den beiden Distanzplatten **4** zwischen die Bleche schieben und zur Deckung bringen.
Die Kugelstange mit den Distanzplatten und dem Steckdosenhalter anhand der Skt. - Schrauben M12 x 90, Scheiben 13x24x2,5 und Skt. - Muttern M 12 verschrauben.
- 8.) Die Anhängervorrichtung ausrichten und alle Schrauben gleichmäßig anziehen.
- 9.) Anziehdrehmomente:

M 12 (10)	=	95 Nm + 10%
M 12 (8)	=	65 Nm + 10%
M 8 (8)	=	20 Nm + 10%

Montageanleitung für Fahrzeuge 04/99→:

- 1.) Den hinteren Stoßfänger demontieren.
- 2.) Das Kunststoffteil des Stoßfängers vom Befestigungsträger trennen.
Das obere Blechteil des Befestigungsträgers vom unteren trennen.
- 3.) Das obere Blech des Befestigungsträgers auf die Anhängervorrichtung montieren. Dazu die Sechskantschraube M8x16 verwenden. (Festigkeitsklasse 8.8, Anzugsdrehmoment 20Nm)
- 4.) Den Kunststoffstoßfänger entsprechend der mitgelieferten Schablone ausschneiden.
- 5.) Die mit den Befestigungsträger vormontierte Anhängervorrichtung mit den Seitenteilen in die Fahrzeuglängsträger einführen.
Rechts und links die beiden vorderen Befestigungspunkte vormontieren. Zur Befestigung des letzten Punktes die Lasche **8** von hinten unten in den Längsträger einführen und befestigen.
- 6.) Die Anhängervorrichtung ausrichten und die Sechskantschrauben M12x30, Festigkeitsklasse 8.8 mit 65Nm anziehen.
- 7.) **Ausführung "B"**
Die Kugelstange **3** mit den beiden Distanzplatten **4** zwischen die Bleche schieben und zur Deckung bringen.
Die Kugelstange mit den Distanzplatten und dem Steckdosenhalter anhand der Skt. - Schrauben M12 x 90, Scheiben 13x24x2,5 und Skt. - Muttern M 12 verschrauben.
(Festigkeitsklasse 10.9, Anzugsdrehmoment 95Nm)
- 8.) Links die Lasche **6** unter das Querrohr schrauben. Rechts die Lasche **7**.
Sechskantschraube M8x20, Festigkeitsklasse 8.8 mit 20Nm anziehen.
- 9.) Den Kunststoffstoßfänger über die Anhängervorrichtung stülpen und befestigen.

Änderungen vorbehalten.

Číslo povolení podle směrnice 94/20/EG: **e13 00-0110**
Třída: **A50-X** Typ: **348 005**
Technické údaje: maximální D-hodnota: **9,6 kN**
maximální zatížení podpěry: **80 kg**

Oblast použití: výrobce vozidel: **Subaru**
model: **Legacy Kombi 04/94-03/99 (BG)**
04/99→ (BH)
typové označení: **BD/BG; BF/BH**

Všeobecné informace:

Pro jízdu jsou **směrodatné údaje výrobce vozidla** popř. údaje o zatížení přívěsem a zatížení podpěry, přičemž nesmí být překročeny hodnoty tažného zařízení.

Formule ke zjištění D-hodnoty:
$$\frac{\text{zatížení přívěsem [kg]} \times \text{celková váha vozidla [kg]} \times 9,81}{\text{zatížení přívěsem [kg]} + \text{celková váha vozidla [kg]} \times 1000} = D \text{ [kN]}$$

Tažné zařízení slouží tahání přívěsů, které jsou vybaveny kulovým tažným zařízením a k provozu nosníků povolených k montáži na kulové tažné zařízení. Jiné použití je zakázáno. Použití musí odpovídat silničním poměrům. Při provozu se mění jízdní vlastnosti vozidla. Musí se brát na zřetel provozní návod výrobce vozidla.

Výrobce vozidla sériově povolené upevňovací body se musí dodržet. Směrnice jednotlivých států o přejímání nástavb musejí být respektovány. Montážní a provozní návod se musí připojit k dokladům vozidla.

Montážní informace:

Tažné zařízení je bezpečnostní díl a smí být **namontován** jen **odborníky**. Každá změna popř. přeměny na tažném zařízení jsou zakázány. Vedou jen ke ztrátě platnosti provozního povolení.

Odstranit izolační masu popř. ochranný nátěr podvozku vozidla - když existuje - v oblasti přítlačných částí tažného zařízení. Očištěné části karoserie, jakož i vývrty uzavřít barvou proti rezavění.

Provozní informace:

Všechny upevňovací šrouby tažného zařízení dotáhnout po cca 1000 km tažení přívěsu předepsaným kroutícím momentem.
Spojovací koule se musí udržovat čistá a namazaná. Použijí-li se stabilizační zařízení stop, jako např. Westfalia "SSK", pak musí být spojovací koule bez mazacího tuku.
Dodržujte informace v patřičných provozních návodech.
Jakmile bude dosažen na některém místě průměr spojovací koule rovný nebo menší než 49,0 mm, nesmí být tažné zařízení z bezpečnostních důvodů více používáno.
Váha prázdného vozidla se zvýší po montáži tažného zařízení o 18,5 kg.

Změny vyhrazeny.

Goedkeurnummer vlg. richtlijn 94/20/EG: **e13 00-0110**
Klasse: **A50-X** Type: **348 005**
Technische gegevens: maximale D-waarde: **9,6 kN**
maximale kogeldruk: **80 kg**
Toepassing: Voertuigfabrikant: **Subaru**
Model: **Legacy Kombi 04/94-03/99 (BG)**
04/99→ (BH)
e-aanduiding: **BD/BG; BF/BH**

Algemene aanwijzingen:

Voor het **rijden** met aanhangwagens zijn de **specificaties van de voertuigfabrikant** m.b.t. tot getrokken gewicht en kogeldruk **bindend**; hierbij mogen echter de specificaties van de trekhaak niet worden overschreden.

Formule t.b.v. bepaling van de D-waarde:

$$\frac{\text{getrokken gewicht [kg]} \times \text{totaal gewicht voertuig [kg]} \times 9,81}{\text{getrokken gewicht [kg]} + \text{totaal gewicht voertuig [kg]} \times 1000} = D \text{ [kN]}$$

De trekhaak dient voor het trekken van aanhangwagens uitgerust met trekkogelkoppelingen en voor lastdragers die goedgekeurd zijn voor montage op de trekhaak. Het gebruik voor hiervan afwijkende doeleinden is niet toegestaan. Bij gebruik van de trekhaak dient rekening te worden gehouden met de wegomstandigheden. Bij het rijden met aanhangwagens veranderen de rij-eigenschappen van het voertuig. Gelieve hieromtrent de handleiding van de voertuigfabrikant te raadplegen.

De door de voertuigfabrikant standaard toegestane bevestigingspunten zijn aangehouden. Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen. Deze montage- en gebruikshandleiding dient aan de voertuigdocumenten te worden toegevoegd.

Aanwijzingen voor de montage:

De trekhaak is een veiligheidskritische component die uitsluitend door **vakkundig personeel** mag worden **ingebouwd**. Elke wijziging c.q. aanpassing aan de trekhaak is ontoelaatbaar en heeft bovendien het vervallen van de homologatie (bedrijfsvergunning) tot gevolg. **Isolatie-materiaal c.q. underbody coating** aan het voertuig - indien aanwezig - ter plaatse van de montagevlakken voor de trekhaak **verwijderen**. Blanke carrosseriedelen en geboorde gaten met corrosiewerende lak verzegelen.

Aanwijzingen voor het gebruik:

Na ca. 1.000 km met aanhangwagen te hebben gereden dienen alle bevestigingsbouten van de trekhaak met het voorgeschreven aanhaalkoppel te worden nagetrokken. De trekhaakkogel altijd schoon en ingevet houden. Indien echter spoorstabilisatie-inrichtingen zoals bijv. de Westfalia "SSK" gebruikt worden, moet de trekhaakkogel vetvrij zijn. Hiervoor dienen de aanwijzingen van de betreffende gebruikshandleiding te worden opgevolgd. Zodra de trekhaakkogel op enige plaats tot een kogeldiameter van 49,0 mm of minder ingesleten is, mag de trekhaak om veiligheidsredenen niet meer gebruikt worden. Door de montage van de trekhaak wordt het eigen gewicht van het voertuig met 18,5 kg verhoogd.

Wijzigingen voorbehouden.

Monteringsanvisning for biler 04/94 – 03/99:

- 1.) Demonter bakre støtfanger.
- 2.) Skill plastdelen av støtfangeren fra festeholderen.
Skill øvre metaldel på festeholderen fra den nedre.
- 3.) Monter festeholderens øvre metaldel på tilhengerfestet.
Skrue fast med sekskantskrue M8x16.
- 4.) Skjær til plaststøtfangeren slik det fremgår av den medfølgende sjablonen.
- 5.) Ved hjelp av originalskrue monteres den tilskårne støtfangeren til laskene på tilhengerfestet og den påmonterte metaldelen.
- 6.) Sidedelene til det forhåndsmonterte tilhengerfestet føres inn i bilens vanger og festes med sekskantskruer M12x30 og skiver 13x24x2,5.
Til de to bakerste skrupunktene brukes lask **8** som hjelpemiddel.
- 7.) **utf. "B"**
Skyv kulestangen **3** med begge de to avstandsplatene **4** mellom platene og sørg for at de stemmer dekkende overens.
Skrue kulestangen med avstandsplatene og stikkontaktholderen fast ved hjelp av sekskantskrue M 12 x 90, underlagsskivene 13x24x2,5 og sekskantmutrene M 12.
- 8.) Rett til tilhengerfestet og trekk alle skrueene jevnt til.
- 9.) Tiltrekkingsmomenter:

M 12 (10) =	95 Nm + 10%
M 12 (8) =	65 Nm + 10%
M 8 (8) =	20 Nm + 10%

Monteringsanvisning for biler 04/99→:

- 1.) Demonter bakre støtfanger.
- 2.) Skill plastdelen av støtfangeren fra festeholderen.
Skill øvre metaldel på festeholderen fra den nedre.
- 3.) Monter festeholderens øvre metaldel på tilhengerfestet. Skru fast med sekskantskrue M8x16. (Fasthetsklasse 8.8, tiltrekkingsmoment 20 Nm)
- 4.) Skjær til plaststøtfangeren slik det fremgår av den medfølgende sjablonen.
- 5.) Sidedelene til tilhengerfestet, med påmontert festeholder, føres inn i bilens vanger.
Formonter de to fremre festepunktene på høyre og venstre side. Til montering av det siste punktet føres lask **8** inn i vangen, bakfra og fra undersiden, og festes.
- 6.) Rett til tilhengerfestet og fest med sekskantskruer M12x30, fasthetsklasse 8.8, tiltrekkingsmoment 65 Nm.
- 7.) **utf. "B"**
Skyv kulestangen **3** med begge de to avstandsplatene **4** mellom platene og sørg for at de stemmer dekkende overens.
Skrue kulestangen med avstandsplatene og stikkontaktholderen fast ved hjelp av sekskantskrue M 12 x 90, underlagsskivene 13x24x2,5 og sekskantmutrene M 12.
(Fasthetsklasse 10.9, tiltrekkingsmoment 95 Nm)
- 8.) På venstre side skrues lask **6** fast under tverrøret. På høyre side festes lask **7**.
Bruk sekskantskrue M8x20, fasthetsklasse 8.8 med tiltrekkingsmoment 20 Nm.
- 9.) Trekk plaststøtfangeren over tilhengerfestet og fest den.

Med forbehold om endringer.

Návod k montáži pro vozidla 04/94-03/99:

- 1.) Demontovat zadní nárazník.
- 2.) Plastovou část nárazníku oddělit od nosníku na kterém je připevněna.
Vrchní plech nosníku oddělit od spodního.
- 3.) Vrchní plech nosníku namontovat na závěsné zařízení.
Za tím účelem použít šestihranný šroub M8x16.
- 4.) Plastový nárazník vyříznout podle přiložené šablony.
- 5.) Vyříznutý nárazník namontovat pomocí originálních šroubů k příložkám závěsného zařízení a k přišroubovanému plechovému nosníku.
- 6.) Takto smontované závěsné zařízení zasunout svými postranními díly do podélných nosníků vozidla a upevnit šestihrannými šrouby M12x30 s podložkami 13x24x2,5.
Pro oba úchytné body v zadní části se použijí příložky **8**.
- 7.) **Proved. "B"**
Tyč s koulí **3** s oběma distančními deskami **4** zasunout v místě označeném a sice tak, aby se kryly.
Tyč s koulí s distančními deskami a držákem zásuvky přišroubovat v místě označeném pomocí šroubů se šestihrannou hlavou M12 x 90, podložek 13x24x2,5 a šestihranných matic M 12.
- 8.) Závěsné zařízení usadit a všechny šrouby rovnoměrně dotáhnout.
- 9.) Utahovací momenty:

M 12 (10) =	95 Nm + 10%
M 12 (8) =	65 Nm + 10%
M 8 (8) =	20 Nm + 10%

Návod k montáži pro vozidla od 04/99→:

- 1.) Demontovat zadní nárazník.
- 2.) Plastovou část nárazníku oddělit od nosníku na kterém je připevněna.
Vrchní plech nosníku oddělit od spodního.
- 3.) Vrchní plech nosníku namontovat na závěsné zařízení. Za tím účelem použít šestihranný šroub M8x16. (Pevnostní třída 8.8, utahovací moment 20Nm)
- 4.) Plastový nárazník vyříznout podle přiložené šablony.
- 5.) Závěsné zařízení smontované s nosníkem se zavede svými postranními díly do podélných nosníků vozidla.
Přední upevňovací body na pravé a levé straně volně smontovat. K upevnění posledního bodu vsunout příložku **8** zezadu a zespoda do podélného nosníku vozidla a upevnit ji.
- 6.) Závěsné zařízení usadit a šestihranné šrouby M12x30 pevnostní třídy 8.8 dotáhnout utahovacím momentem 65 Nm.
- 7.) **Proved. "B"**
Tyč s koulí **3** s oběma distančními deskami **4** zasunout v místě označeném a sice tak, aby se kryly.
Tyč s koulí s distančními deskami a držákem zásuvky přišroubovat v místě označeném pomocí šroubů se šestihrannou hlavou M12 x 90, podložek 13x24x2,5 a šestihranných matic M 12.
(Pevnostní třída 10.9, utahovací moment 95Nm)
- 8.) Příložku **6** na levé straně přišroubovat pod příčnou trubku. Na pravé straně přišroubovat příložku **7**.
Šestihranný šroub M8x20 pevnostní třídy 8.8 dotáhnout utahovacím momentem 20 Nm.
- 9.) Plastový nárazník přetáhnout přes závěsné zařízení a upevnit jej.

Změny vyhrazeny.

DK Anhængertræk uden el-sæt

Fabrikant: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia bestillingsnr.: 348 010

Tilladelsesnummer iflg. retningslinje 94/20/EU: **e13 00-0110**
Klasse: **A50-X** Type: **348 005**
Tekniske spesifikasjoner: Maksimal D-verdi: **9,6 kN**
Maksimal støttelast: **80 kg**

Anvendelsesområde: Kjøretøjsfabrikant: **Subaru**
Model: **Legacy Kombi 04/94-03/99 (BG)**
04/99→ (BH)
Typebetegnelse: **BD/BG; BF/BH**

Generelle henvisninger:

Ved **kørselsdrift** er alle **oplysninger fra kjøretøjsfabrikanten** angående anhængerlast samt støttelast **retningsgivende**. Man må dog ikke overskride verdiene for anhængertrækket.

Formel til registrering av D-verdien:
$$\frac{\text{Anhængerlast [kg]} \times \text{kjøretøjets totalvekt [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Anhængerlast [kg]} + \text{kjøretøjets totalvekt [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Anhængertrækket har til formål å trekke anhengere, der er utstyrt med trakkoblingskugler samt til drift av lastdragere, der er tillatt til montage av anhængertrækket. Andre anvendelser er forbudt. Driften skal finne sted på normale trafiksveier. Ved drift forandres kjøretøjets kjøreegenskaper. Man skal være oppmerksom på og overholde kjøretøjsfabrikantens driftsveiledning.

De fastgørelsespunkter, som kjøretøjsfabrikanten har som standard, skal overholdes. De nasjonale direktiver for afmontering av påmonterede deler skal overholdes. Denne montage- og driftsveiledning skal vedlægges kjøretøjets papirer.

Montagehenvisninger:

Anhængertrækket er en sikkerhetsdel og må udelukkende **monteres av fagfolk**. Enhver endring henh. ombygning av anhængertrækket er forbudt. De medfører, at driftstillatelsen ikke lenger er gyldig.

Isoleringsmasse henh. undervognsbeskyttelse på kjøretøjet, hvis disse er til stede, skal **fjernes** fra området omkring anhængertrækket. Blanke karosserideler samt udboringer skal forsynes med rustbeskyttelsesfarge.

Driftshenvisninger:

Samtlige fastgørelsesskruer på anhængertrækket skal ettertrekkes etter ca. 1000 km med anhengeren. Dette skal gjøres med de forskrevne startdrejningsmomenter. Koblingskuglen skal holdes ren og smøres. Hvis man dog anvender sporstabiliseringsanordninger, såsom Westfalia "SSK", skal koblingskuglen være uten smørelse. Vær oppmerksom på og overhold henvisningene i den pågældende driftsveiledning. Når et vilkårlig sted på koblingskuglen har en diameter på 49,0 mm eller mindre, må man ikke anvende anhængertrækket av sikkerhetsmessige årsaker. Kjøretøjets egenvekt forhøyes med ca. 18,5 kg, når anhængertrækket monteres.

Retten til endringer forbeholdes.

Tilhengerfeste uten elektrosæt

Produsent: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia-bestillingsnummer: 348 010

Godkjennelsesnummer etter direktiv 94/20/EF: **e13 00-0110**
Klasse: **A50-X** Type: **348 005**
Tekniske data: maksimal D-verdi: **9,6 kN**
maksimal støttelast: **80 kg**

Bruksområde: Bilprodusent: **Subaru**
Modell: **Legacy stasjonsvogn 04/94-03/99 (BG)**
04/99→ (BH)
Typebetegnelse: **BD/BG; BF/BH**

Generelle henvisninger:

For **kjøringen gjelder oppgavene fra bilprodusenten** med hensyn til tilhengerlast og støttelast, verdiene for tilhengerfestet må ikke overskrides.

Formel for D-verdi-beregningen:
$$\frac{\text{Tilhengerlast [kg]} \times \text{bil-totalvekt [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Tilhengerlast [kg]} + \text{bil-totalvekt [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Tilhengerfestet tjener til å trekke tilhengere som er utstyrt med kulekoplere og for drift av lastbærere som er godkjent for montering på koplingskulen. Annen bruk er forbudt. Bruken må tilpasses veiforholdene. Ved bruk endres bilens kjøreegenskaper. Driftsinstruksjonen fra bilprodusenten må følges.

De festepunktene som er godkjent av bilprodusenten som standard må overholdes. Nasjonale retningslinjer om godkjennelse av monteringer skal overholdes. Denne monterings- og driftsinstruksjonen skal legges ved bilens dokumenter.

Monteringshenvisninger:

Tilhengerfestet er en sikkerhetsdel og må kun **monteres av fagfolk**. Enhver endring hhv. ombygging av tilhengerfestet er forbudt. De medfører at driftstillatelsen opphører.

Isolermasse hhv. understellsbeskyttelse på bilen - hvis det finnes - i området for bæreflatene på tilhengerfestet skal **fjernes**. Blanke karosserideler og hull skal forsegles med rustbeskyttelseslakk.

Driftshenvisninger:

Alle festeskruene på tilhengerfestet skal ettertrekkes med foreskrevet tiltrekkingsmoment etter ca. 1000 tilhenger-km. Koblingskulen skal holdes ren og smøres med fett. Hvis det imidlertid blir brukt sporstabiliserings-innretninger som f.eks. Westfalia „SSK“, må koblingskulen være fri for fett. Følg henvisningene i de respektive driftsinstruksjonene. Så snart koblingskulen på et eller annet sted har nådd en diameter på 49,0 mm eller mindre, må tilhengerfestet av sikkerhetsgrunner ikke brukes lenger. Bilens tomvekt øker med 18,5 kg etter montering av tilhengerfestet.

Endringer forbeholdes.

REFERENCE : No e13*94/20*94/20*0110*02

ANNEXES :



INDEX DU DOSSIER DE RÉCEPTION INDEX TO TYPE-APPROVAL REPORT

Numéro de réception CEE : e13*94/20*94/20*0110*02
 EEC type-approval number :

1.	Procès-verbal d'essai : Test report :	10FA51019C
	- Rapport d'essai: - Index:	pages 1 à 7; annexe A - pages 1 et 2.
2.	Dossier du constructeur : Report of manufacturer :	348 005
	- Fiche de renseignements du constructeur: - Dessin du dispositif d'attelage:	pages 001_002; page 003.
3.	Autres documents annexés : Other documents annexed :	sans objet
4.	Date de délivrance de la réception initiale : Date of issue of initial type-approval :	05.12.1995
5.	Date de la dernière délivrance de pages révisées : Date of last issue of revised pages :	sans objet
6.	Date de la dernière délivrance d'une fiche de réception révisée : Date of last extension :	01.03.2001



Montagevejledning til køretøjer 04/94 – 03/99:

- 1.) Den bagerste støddæmper afmonteres.
- 2.) Plastikdelen på støddæmperen skilles fra fastgørelsesdrageren. Den øverste pladedel på fastgørelsesdæmperen skilles fra den nederste.
- 3.) Den øverste plade på fastgørelsesdæmperen monteres på anhængertrækket. Her skal man anvende sekskantskruen M8x16.
- 4.) Plastikstøddæmperen skal skæres ud i overensstemmelse med den leverede skabelon.
- 5.) Den udskårne støddæmper skal monteres ved laskerne på anhængertrækket og de påskruede pladedragere ved hjælp af originalskruerne.
- 6.) Det formonterede anhængertræk bliver ført ind i køretøjets længdedragere med sidedelene og fastgjort med sekskantskruerne M12x30 og skiverne 13x24x2,5. Laste 8 tages til hjælp ved de to bagerste punkter.
- 7.) **Ausf. "B"**
Kuglestangen 3 skal flugtes med begge afstandsplader 4 ved at skubbe den ind mellem de to plader. Kuglestangen med afstandspladerne og stikdåseholeren skal skrues fast ved holder med sekskantskruerne M 12 x 90, skiverne 13x24x2,5 og sekskantmøtrikkerne M 12.
- 8.) Anhængertrækket fastgøres og samtlige skrues trækkes jævnt til.
- 9.) Startdrejemomenter:

M 12 (10)	=	95 Nm + 10%
M 12 (8)	=	65 Nm + 10%
M 8 (8)	=	20 Nm + 10%

Montagevejledning for køretøjer 04/99→:

- 1.) Den bagerste støddæmper afmonteres.
- 2.) Plastikdelen på støddæmperen skilles fra fastgørelsesdrageren. Den øverste pladedel på fastgørelsesdæmperen skilles fra den nederste.
- 3.) Den øverste plade på fastgørelsesdæmperen monteres på anhængertrækket. Her skal man anvende sekskantskruen M8x16. (Styrkeklasse 8.8. Startdrejemoment 20 Nm)
- 4.) Plastikstøddæmperen skal skæres ud i overensstemmelse med den leverede skabelon.
- 5.) Anhængertrækket, der er formonteret med fastgørelsesdrageren, føres ind i køretøjets længdedragere med sidedelene. Begge forreste fastgørelsespunkter formonteres til højre og til venstre. Til fastgørelse af det sidste punkt skal man føre laske 8 ind bagfra nede i længdedrageren og fastgøre den.
- 6.) Anhængertrækket fastgøres og sekskantskruerne M12x30, styrkeklasse 8.8, trækkes til med 65 Nm.
- 7.) **Ausf. "B"**
Kuglestangen 3 skal flugtes med begge afstandsplader 4 ved at skubbe den ind mellem de to plader. Kuglestangen med afstandspladerne og stikdåseholeren skal skrues fast ved holder med sekskantskruerne M 12 x 90, skiverne 13x24x2,5 og sekskantmøtrikkerne M 12. (Styrkeklasse 10.9. Startdrejemoment 95 Nm)
- 8.) Til venstre skrues laske 6 under tværrøret. Til højre laske 7. Sekskantskrue M8x20, styrkeklasse 8.8 trækkes fast med 20 Nm.
- 9.) Plastikstøddæmperen fastgøres over anhængertrækket.

Retten til ændringer forbeholdes.

E Enganche juego eléctrico

Fabricante: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Núm. de pedido Westfalia: 348 010

Número de autorización según la norma 94/20/CE: **e13 00 - 0110**
Clase: **A50-X** Modelo: **348 005**
Datos técnicos: valor D máximo: **9,6 kN**
carga de apoyo máxima: **80 kg**

Campo de aplicación: Fabricante de vehículo: **Subaru**
Modelo: **Legacy familiar 04/94-03/99 (BG) 04/99→ (BH)**
Designación de modelo: **BD/BG; BF/BH**

Indicaciones generales:

Son determinantes los **datos del fabricante del vehículo** referente a la carga de remolque y carga de apoyo **para la utilización del vehículo**, no debiendo ser sobrepasados los valores del enganche.

Fórmula para la determinación del valor D:

$$\frac{\text{Carga de remolque [kg]} \times \text{Peso total del vehículo [kg]} \times 9,81}{\text{Carga de remolque [kg]} + \text{Peso total del vehículo [kg]} \times 1000} = D \text{ [kN]}$$

El enganche sirve para el arrastre de remolques equipados con un acoplamiento esférico de tracción para el remolque de soportes de carga autorizados para el montaje en una bola de enganche. Se prohíbe la utilización destinada a otros usos. La utilización debe efectuarse de acuerdo a las condiciones de tráfico. Durante la utilización se modifican las cualidades de marcha del vehículo. Deben observarse las instrucciones de servicio del fabricante del vehículo.

Se han tomado en consideración los puntos de fijación de serie del vehículo indicados por el fabricante del vehículo.

Deben observarse las directivas nacionales referentes a controles de enganche.

Estas instrucciones de montaje y de servicio deben adjuntarse a la documentación del vehículo.

Indicaciones de montaje:

El enganche es una pieza de seguridad y **debe ser montado únicamente por personal especializado**. No está autorizado efectuar cambios o modificaciones en el enganche. Ello conllevaría la consiguiente anulación del permiso de circulación. **Eliminar la masilla aislante o protección de bajos del vehículo** - en caso de existir - en la zona de las superficies de apoyo del enganche. Aplicar pintura protectora anticorrosión en las superficies de chapa desnudas así como en los taladros.

Indicaciones de servicio:

Volver a apretar todos los tornillos de fijación del enganche según los pares de apriete prescritos después de haber circulado aprox. 1000 km con el remolque. Mantener limpio y engrasado el enganche. En caso de utilizar dispositivos de estabilización direccional, como por ejemplo el "SSK" Westfalia, el enganche deberá estar libre de grasa. Obsérvense las indicaciones en las correspondientes instrucciones de servicio. Si en cualquier zona se advierte que el diámetro del enganche alcanza los 49,0 mm o una medida inferior, debe dejar de utilizarse el enganche por motivos de seguridad. El peso en vacío del vehículo se incrementa en 18,5 kg una vez efectuado el montaje del enganche.

Reservado el derecho a introducir modificaciones.

-5-

e13*94/20*94/20*0110*02



1.8. Informations sur le montage de supports ou de plaques de montage spécifiques⁽¹⁾ : Information of the fitting of special towing brackets or mounting plates⁽¹⁾ :

Le dispositif d'attelage ne peut être fixé qu'aux points de fixation prévus et autorisés par le constructeur du véhicule et avec les moyens de fixation éventuellement prévus.

5. Remarques⁽⁴⁾ : sans objet Remarks⁽⁴⁾ :

Note explicative et récapitulative des extensions réalisées Explanatory and recapitulatory note of delivered extensions

Extension I du 27.05.1999 - Usine d'assemblage supplémentaire;
- Version supplémentaire du dispositif d'attelage;
- Augmentation de la valeur maximale "D";
- Nom du constructeur;
- Modifications rédactionnelles.

Extension II du 01.03.2001 - Version de la boule du dispositif d'attelage supplémentaire;
- Nom du constructeur;
- Emplacement de la marque de réception;
- Modifications rédactionnelles.



⁽¹⁾ Biffer la mention inutile.

⁽²⁾ Delete where not applicable.

⁽³⁾ Le numéro de réception CEE par type figurant sur le présent document doit comporter tous les symboles décrits à l'annexe VII de la directive 70/156/CEE, telle que modifiée en dernier lieu par la directive 92/53/CEE. L'élément de construction proprement dit doit être marqué conformément aux prescriptions de la directive particulière applicable.

⁽⁴⁾ The EEC type-approval number appearing on this document shall consist of all sections outlined in Annex VII to Directive 70/156/EEC, as last amended by Directive 92/53/EEC. The component itself shall be marked as prescribed in the relevant separate Directive.

⁽⁵⁾ Si les moyens d'identification du type comprennent des symboles ne convenant pas pour décrire les types d'éléments de construction couverts par la présente fiche de réception, ces symboles doivent être représentés dans la documentation par le symbole "?" (p.e.: ABC??123??).

⁽⁶⁾ If the means of identification of type contains characters not relevant to describe the component types covered by this type-approval certificate, such characters shall be represented in the documentation by symbol: "?" (e.g.: ABC??123??).

⁽⁷⁾ Y compris des informations concernant la possibilité d'utiliser des sellette d'attelage pour le guidage forcé de semi-remorques.

⁽⁸⁾ Including the information concerning the use of the fifth wheel coupling for the control of semi-trailers.



APPENDICE I APPENDIX I

relatif à la fiche de réception CEE n° e13*94/20*94/20*0110*02
concernant la réception de dispositifs d'attelage mécanique visés par la directive 94/20/CE
to EC type-approval certificate no e13*94/20*94/20*0110*02
concerning the type-approval of mechanical coupling devices with regard to Directive 94/20/EC

1. **Informations complémentaires :**
Additional information :
- 1.1. **Catégorie du type d'attelage :** A50-X
Class of the type of coupling :
- 1.2. **Catégories ou types de véhicules auxquels le dispositif est destiné ou limité :** Subaru Legacy Kombi
Categories or types of vehicles for which the device is designed or restricted :
- 1.3. **Valeur D maximale [kN] ⁽¹⁾ :** 9,6 kN
Maximum D-value [kN] ⁽¹⁾ :
- 1.4. **Charge d'appui verticale S maximale sur l'attelage [kg] ⁽¹⁾ :** 80 kg
Maximum vertical load S at the coupling point [kg] ⁽¹⁾ :
- 1.5. **Charge U maximale sur la sellette d'attelage [t] ⁽¹⁾ :** sans objet
Maximum load U at the fifth wheel coupling point [t] ⁽¹⁾ :
- 1.6. **Valeur V maximale [kN] ⁽¹⁾ :** sans objet
Maximum V-value [kN] ⁽¹⁾ :
- 1.7. **Instructions concernant le montage du type d'attelage sur le véhicule et photographies ou schémas des points de fixation sur le véhicule, fournis par le constructeur; informations complémentaires si l'utilisation du type d'attelage est limitée à des véhicules particuliers :**
Instructions of attachment of the coupling type to the vehicle and photographs or drawings of the fixing points at the vehicle given by the manufacturer; additional information if the use of the coupling type is restricted to special types of vehicles :
- Une instruction de montage et d'emploi est jointe à chaque dispositif d'attelage.
Les dispositifs destinés au montage en série dans la construction de véhicules ou de carrosseries ne doivent pas être nécessairement accompagnés d'une instruction de montage et d'emploi.

Instrucciones de montaje para vehículos 04/94-03/99:

- 1.) Desmontar el paragolpes trasero.
- 2.) Separar la pieza de plástico del paragolpes del soporte de fijación.
Separar la pieza de chapa superior del soporte de fijación de la pieza inferior.
- 3.) Montar la pieza superior del soporte de fijación en el enganche.
Utilizar para ello el tornillo hexagonal M 8x16.
- 4.) Recortar el paragolpes de plástico según la plantilla suministrada conjuntamente con el juego de montaje.
- 5.) Montar el paragolpes recortado con los tornillos originales a las platinas del enganche para remolque y el soporte de chapa atornillado.
- 6.) El enganche premontado se guía en los largueros del vehículo y se fija con los tornillos hexagonales M 12x30 y las arandelas 13x24x2,5.
Utilizar la platina 8 a modo de ayuda para los dos puntos traseros.
- 7.) **Versión "B"**
Colocar la barra de la bola 3 junto con ambas planchas distanciadoras 4 entre las chapas, haciendo que concuerden.
Atornillar la barra de la bola junto con las planchas distanciadoras y el soporte del enchufe, sirviéndose de los tornillos de cabeza hexagonal M12 x 90, arandelas 13x24x2,5 y tuercas hexagonales M 12.
- 8.) Ajustar el enganche y apretar todos los tornillos uniformemente.
- 9.) Pares de apriete:

M 12 (10)	=	95 Nm + 10%
M 12 (8)	=	65 Nm + 10%
M 8 (8)	=	20 Nm + 10%

Instrucciones de montaje para vehículos 04/99→:

- 1.) Desmontar el paragolpes trasero.
- 2.) Separar la pieza de plástico del paragolpes del soporte de fijación.
Separar la pieza de chapa superior del soporte de fijación de la pieza inferior.
- 3.) Montar la pieza superior del soporte de fijación en el enganche. Utilizar para ello el tornillo hexagonal M 8x16. (Clase de resistencia 8.8, par de apriete 20 Nm)
- 4.) Recortar el paragolpes de plástico según la plantilla suministrada conjuntamente con el juego de montaje.
- 5.) Guiar el paragolpes premontado con los dos soportes de fijación con las piezas laterales en los largueros del vehículo.
Montar previamente a derecha e izquierda ambos puntos de fijación delanteros. Para la fijación del último punto, introducir desde atrás y abajo la platina 8 en los largueros y fijarla.
- 6.) Ajustar el enganche y apretar los tornillos hexagonales M 12x30, clase de resistencia 8.8, a 65 Nm.
- 7.) **Versión "B"**
Colocar la barra de la bola 3 junto con ambas planchas distanciadoras 4 entre las chapas, haciendo que concuerden.
Atornillar la barra de la bola junto con las planchas distanciadoras y el soporte del enchufe, sirviéndose de los tornillos de cabeza hexagonal M12 x 90, arandelas 13x24x2,5 y tuercas hexagonales M 12.
(Clase de resistencia 10.9, par de apriete 95 Nm)
- 8.) Atornillar a la izquierda la platina 6 debajo del tubo transversal. A la derecha la platina 7.
Apretar el tornillo hexagonal M 8x20, clase de resistencia 8.8, a 20 Nm.
- 9.) Colocar el paragolpes de plástico sobre el enganche para remolque y fijarlo.

F Attelage sans kit électrique

Marque : WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Référence Westfalia : 348 010

Numéro d'autorisation selon directive 94/20/CE : **e13 00-0110**
Classe : **A50-X** Type : **348 005**
Caractéristiques techniques : Valeur D maxi : **9,6 kN**
Charge sur timon maxi : **80 kg**

Domaine d'application: Constructeur automobile : **Subaru**
Modèle : **Legacy break 04/94-03/99 (BG)**
04/99 → (BH)
Désignation du type : **BD/BG; BF/BH**

Généralités :

Pour l'**utilisation sur route**, il convient de **prendre en compte les indications du constructeur** relatives à la charge remorquée et à la charge sur timon, les valeurs autorisées pour l'attelage ne devant pas être dépassées.

Formule pour la détermination de la valeur D :

$$\frac{\text{charge remorquée [kg]} \times \text{PTR [kg]} \times 9,81}{\text{charge remorquée [kg]} + \text{PTR [kg]} \times 1000} = D \text{ [kN]}$$

L'attelage sert à la traction de remorques équipées d'un accouplement à boule, et à l'utilisation de porte-charges dont le montage est homologué sur la boule d'attelage. Toute utilisation non conforme à cette définition est interdite. L'utilisation doit être adaptée aux conditions de la circulation. Les propriétés routières du véhicule sont modifiées par l'utilisation de l'attelage. Les instructions d'utilisation du constructeur doivent être respectées.

Les points de fixation homologués en série par le constructeur sont respectés.

Les dispositions nationales relatives aux contrôles de réception doivent être respectées.

Cette notice de montage et d'utilisation doit être jointe aux documents du véhicule.

Indications pour le montage :

L'attelage est un élément de sécurité et doit être **monté exclusivement par un personnel qualifié**.

Toute modification ou transformation effectuée sur l'attelage est interdite et entraîne l'annulation de l'autorisation d'exploitation.

Éliminer toute masse isolante ou produit de protection du soubassement sur le véhicule

- si existant - dans la zone des surfaces d'appui de l'attelage. Enduire les surfaces nues de la carrosserie ainsi que les orifices d'une peinture anticorrosion.

Indications pour l'utilisation :

Resserrer l'ensemble des vis de fixation de l'attelage au couple de serrage prescrit au bout d'environ 1000 km avec l'attelage.

Nettoyer et graisser régulièrement la boule d'attelage. Toutefois, si des équipements de stabilisation tels que Westfalia „SSK“ sont utilisés, la boule d'attelage doit être exempte de graisse. Respecter les indications données dans les différentes notices d'utilisation.

Dès que le diamètre de la boule d'attelage atteint en un endroit quelconque 49,0 mm ou moins, l'attelage ne doit plus être utilisé pour des raisons de sécurité.

Le poids à vide du véhicule augmente de 18,5 kg après le montage de l'attelage.

Sous réserve de modifications.

-3-

e13*94/20*94/20*0110*02



5. **Remarques (s'il y a lieu) :** voir appendice I ci-joint
Remarks (if any) :
6. **Lieu :** Luxembourg
Place :
7. **Date :** 01 mars 2001
Date :
8. **Signature :**
Signature :



Pour le Ministre des Transports

Paul SCHMIT
Commissaire du Gouvernement



9. **Une liste des documents du dossier de réception présenté à l'autorité compétente ayant accordé la réception, qui peut être obtenu sur demande, est jointe.**

The index to the information package lodged with the competent authority that has granted type approval, which may be obtained on request, is attached.

voir "INDEX DU DOSSIER DE RECEPTION" ci-joint



- 0.3. **Moyens d'identification du type, tels que marqués sur l'élément de construction** ⁽³⁾ : voir point 0.7. ci-après
Means of identification of type if marked on the component ⁽³⁾ :
- 0.3.1. **Emplacement de ce marquage** : voir point 0.7. ci-après
Location of that marking :
- 0.5. **Nom et adresse du constructeur** : Westfalia-Automotive GmbH & Co
Name and address of manufacturer : Am Sandberg 45
D-33378 Rheda-Wiedenbrück
- 0.7. **Dans le cas des composants et des unités techniques séparées, emplacement et mode d'apposition du marquage de réception CEE** : sur la plaque du constructeur (marquage estampé ou autocollant) fixée sur le tuyau transversal ou sur la tôle de connexion
In the case of components and separate technical units, location and method of affixing of the EC approval mark :
- 0.8. **Nom(s) et adresse(s) des usines d'assemblage** : Westfalia-Automotive GmbH & Co.
Name(s) and address(es) of assembly plant(s) : Am Sandberg 45
D-33378 Rheda-Wiedenbrück

WESTFALIA Poland Ltd.
ul. Korkowa 39
PL-04-502 Warszawa

SECTION II

SECTION II

1. **Informations supplémentaires (s'il y a lieu)** : voir appendice I ci-joint
Additional information (where applicable) :
2. **Autorité déléguée** :
Assigned authority :
Service technique chargé de procéder aux essais :
Technical service responsible for carrying out the tests :
UTAC International s.à r.l.
Boîte Postale 11
L-6901 Roodt-sur-Syre
3. **Date du rapport d'essai** : 16.02.2001
Date of test report :
4. **Numéro du rapport d'essai** : 10FA51019C
Number of test report :

Notice de montage pour véhicules 04/94 - 03/99 :

- 1.) Démontez le bouclier arrière.
- 2.) Désolidariser la partie plastique du bouclier du support de fixation.
Séparer la pièce métallique supérieure de la pièce inférieure du support de fixation.
- 3.) Monter la plaque supérieure du support de fixation sur l'attelage en utilisant la vis six pans M8x16.
- 4.) Découper le bouclier plastique en suivant le gabarit fourni.
- 5.) Monter le bouclier découpé en utilisant les vis d'origine sur les pattes de l'attelage et sur le support métallique vissé.
- 6.) Mettre en place l'attelage préassemblé avec les flancs sur les longerons du véhicule et le fixer au moyen des vis six pans M12x30 et des rondelles 13x24x2,5.
S'aider de la patte **8** pour les deux points arrière.
- 7.) **Modèle "B"**
Enfiler la pièce boule d'attelage **3** avec les deux plaques d'écartement **4** entre les plaques métalliques saillantes et les faire coïncider.
Visser la pièce à boule d'attelage avec les plaques d'écartement et le support de prise de courant à l'aide des boulons à tête hexagonale M12 x 90, des rondelles 13x24x2,5 et des écrous hexagonaux M 12.
- 8.) Ajuster l'attelage et serrer uniformément toutes les vis.
- 9.) Couples de serrage : M 12 (10) = 95 Nm + 10%
M 12 (8) = 65 Nm + 10%
M 8 (8) = 20 Nm + 10%

Notice de montage pour véhicules 04/99→:

- 1.) Démontez le bouclier arrière.
- 2.) Désolidariser la partie plastique du bouclier du support de fixation.
Séparer la pièce métallique supérieure de la pièce inférieure du support de fixation.
- 3.) Monter la plaque supérieure du support de fixation sur l'attelage en utilisant la vis six pans M8x16. (Classe de résistance 8.8, couple de serrage 20 Nm)
- 4.) Découper le bouclier plastique en suivant le gabarit fourni.
- 5.) Mettre en place l'attelage préassemblé avec le support de fixation avec les flancs sur les longerons du véhicule.
Assembler les deux points de fixation avant à droite et à gauche. Pour fixer le dernier point, engager la patte **8** de l'arrière et par le bas dans le longeron et le fixer.
- 6.) Ajuster l'attelage et serrer les vis six pans M12x30, classe de résistance 8.8, à 65 Nm.
- 7.) **Modèle "B"**
Enfiler la pièce boule d'attelage **3** avec les deux plaques d'écartement **4** entre les plaques métalliques saillantes et les faire coïncider.
Visser la pièce à boule d'attelage avec les plaques d'écartement et le support de prise de courant à l'aide des boulons à tête hexagonale M12 x 90, des rondelles 13x24x2,5 et des écrous hexagonaux M 12.
(Classe de résistance 10.9, couple de serrage 95 Nm)
- 8.) Visser la patte **6** sous le tube transversal côté gauche, la patte **7** côté droit.
Serrer la vis six pans M8x20, classe de résistance 8.8, à 20 Nm.
- 9.) Rabattre le bouclier plastique par dessus l'attelage et le fixer.

Sous réserve de modifications.

Direktiivin 94/20/EG mukainen hyväksymisnumero: **e13 00-0110**
Luokka: **A50-X** Tyyppi: **348 005**
Tekniset tiedot: Suurin D-arvo: **9,6 kN**
Suurin koukkukuorma: **80 kg**

REFERENCE : No e13*94/20*94/20*0110*02

ANNEXES : Documentation technique



Käyttökohteet: Ajoneuvonvalmistaja: **Subaru**
Malli: **Legacy farmari 04/94-03/99 (BG)**
04/99 → (BH)
yppimerkintä: **BD/BG; BF/BH**

FICHE DE RECEPTION CEE
EC TYPE-APPROVAL CERTIFICATE

Yleiset ohjeet:

Ajokäytössä ajoneuvon valmistajan tiedot koskien vetokuormaa ja koukkukuormaa ovat **määräviä**, joskaan vetokoukun arvoja ei myöskään saa ylittää.

Kaava D-arvon laskentaa varten: $\frac{\text{Ventokuorma [kg]} \times \text{ajoneuvon kok.paino [kg]} \times 9,81}{\text{Ventokuorma [kg]} + \text{ajoneuvon kok.paino [kg]} \times 1000} = D \text{ [kN]}$

Vetokoukku on tarkoitettu sellaisten perävaunujen vetämistä varten, jotka on varustettu vetokoukkukytentälaitteella, ja sellaisia taakkatelineitä varten, jotka on hyväksytty asennettaviksi vetokoukkuun. Muunlainen käyttö on kielletty. Käytössä tieolosuhteet on huomioitava. Vetokäytössä ajoneuvon ajo-ominaisuudet muuttuvat. Ajoneuvon valmistajan käyttöohjeita tulee noudattaa.

Ajoneuvonvalmistajan sarjatuotantoa varten hyväksytyt kiinnityskohtat sopivat käytettäväksi. Kansallisia asennusten teknistä hyväksymistä koskevia määräyksiä on noudatettava. Nämä asennus- ja käyttöohjeet tulee liittää ajoneuvon dokumentteihin.

Asennusohjeita:

Vetokoukku on turvallisuuteen vaikuttava osa ja sen saavat **asentaa vain ammattihenkilöt**. Vetokoukun kaikki muutokset ja muunnokset ovat kiellettyjä. Ne johtavat käyttöluvan peruuntumiseen.

Poista tarvittaessa ajoneuvosta vetokoukun kosketuspintojen **eristemassa ja alustansuoja-**
aine. Peitä korin paljaat kohdat ja poraukset ruosteenestomaalilla.

Käyttöohjeita:

Kiristä vetokoukun kaikki kiinnityspultit noin 1000 km:n ajon jälkeen ilmoitetuilla kiristysmomenteilla.

Vetokoukku tulee pitää puhtaana ja rasvattuna. Käytettäessä suuntavakavuuden parantamislaitteita, kuten esim. Westfalian "SSK"-laitetta, vetokoukku ei kuitenkaan saa rasvata. Noudata kyseisen laitteen käyttöohjeita.

Heti vetokoukun kuulun halkaisijan ollessa mielivaltaisessa kohdassa 49,0 mm tai pienempi, vetokoukku ei turvallisuussyistä enää saa käyttää.

Ajoneuvon omapaino nousee vetokoukun asennuksesta johtuen 18,5 kg.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

Communication concernant
Communication concerning

- **la réception**
the type-approval
- **l'extension de la réception**
the extension of type-approval
- **le refus de la réception**
the refusal of type-approval
- **le retrait de la réception**
the withdrawal of type-approval

d'un type d'élément de construction visé par la directive 94/20/CE ⁽¹⁾
of a type of a component with regard to Directive 94/20/EC ⁽¹⁾

Numéro de réception ⁽²⁾ : e13*94/20*94/20*0110*02
Type-approval number ⁽²⁾ :

Motif de l'extension :
Reason of extension :

- Version de la boule du dispositif d'attelage supplémentaire;
- Nom du constructeur;
- Emplacement de la marque de réception;
- Modifications rédactionnelles.

SECTION I
SECTION I

0.1. Marque (raison sociale du constructeur) : Westfalia
Make (trade name of manufacturer) :

0.2. Type et description(s) commerciale(s) générale(s) : 348 005
Type and general commercial description(s) :

**MINISTERO DEI TRASPORTI E DELLA NAVIGAZIONE**Direzione Generale della Motorizzazione Civile
e dei Trasporti in Concessione**FIN**

Tabella riassuntiva dei casi che si possono presentare

VEICOLO	DISPOSITIVO	COLLAUDO	DOCUMENTAZIONE	Rifer. presente circolare
Omologazione Europea	Omologazione 94/20/CE e tipo di gancio già individuato nella carta di circolazione del veicolo (*)	NO	NO	-
	Omologazione 94/20/CE e tipo di gancio indicato o non sulla carta di circolazione ed installato successivamente alla immatricolazione del veicolo	SI	- targhetta - istruzioni di montaggio e funzioni. - scheda di omologaz. e relativo allegato (facoltativi)	B.1.
	Approvazione nazionale	SI	- mod. DGM 405 - dichiarazione di montaggio a regola d'arte	B.2. C.2.
Omologazione Nazionale ovvero Accertamento dei requisiti di idoneità alla circolazione	Omologazione 94/20/CE	SI	- targhetta - istruzioni di montaggio e funzioni. - scheda di omologaz. e relativo allegato (facoltativi)	B.1.
			- dichiarazione di corretto montaggio	C.1.
	Approvazione nazionale	SI	- mod. DGM 405 - dichiarazione di montaggio a regola d'arte	B.2. C.2.

(*) L'annotazione sulla carta di circolazione del veicolo riporta la dicitura:

"Il veicolo può essere dotato sin dall'origine della struttura di traino
con omologazione"**DICHIARAZIONE DI MONTAGGIO**Si dichiara che il dispositivo di traino tipo
è stato installato a regola d'arte, nel rispetto delle prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice, sull'autoveicolo:

..... targa

..... li
in fede.**Asennusohjeet aikavälin 04/94-03/99 ajoneuvoja varten:**

- Poista takapuskuri.
- Irrota puskurin muoviosa kannatinosasta.
- Kiinnitä kannatinosan ylempi peltiosa alemmasta peltiosasta. Käytä tätä varten pulttia M8x16.
- Leikkaa muovisesta puskurista toimitukseen sisältyvän kaavaimen mukainen osa.
- Kiinnitä käsitelty puskuria alkuperäisillä pulteilla vetokoukun kiinnitysrautoihin ja asennettuihin peltikannattimiin.
- Esiasennetun vetokoukun sivuosat työnnetään ajoneuvon pitkittäisiin kannatinpalkkeihin ja se kiinnitetään pulteilla M12x30 ja välilevyillä 13x24x2,5.
- Käytä kiinnitysrautaa **8** avuksi kahdessa taemmassa kiinnityskohdassa.
- Versio "B"**
Työntäkää nuppitanko **3** molempien yhdyspalojen **4** kanssa levyjen väliin niin, että reiät kohdistetaan kiinnitysreikien kanssa.
Ruuvatkaa nuppitanko yhdyspaloineen ja pistorasianpidikkeen kanssa kiinni kohdalta kuusioruuveilla M12 x 90, aluslaatoilla 13x24x2,5 ja kuusiomuttereilla M 12.
- Suorista vetokoukku ja kiristä kaikki pultit tasaisesti.
- Kiristysmomentit:
M 12 (10) = 95 Nm + 10%
M 12 (8) = 65 Nm + 10%
M 8 (8) = 20 Nm + 10%

Asennusohjeet mallin 04/99 ajoneuvoja varten →:

- Poista takapuskuri.
- Irrota puskurin muoviosa kannatinosasta.
- Kiinnitä kannatinosan ylempi pelti vetokoukkuun. Käytä tätä varten pulttia M8x16. (Lujuusluokka 8.8, kiristysmomentti 20 Nm)
- Leikkaa muovisesta puskurista toimitukseen sisältyvän kaavaimen mukainen osa.
- Kannatinpalkkeilla esiasennetun vetokoukun sivuosat työnnetään ajoneuvon pitkittäisiin kannatinpalkkeihin.
Suorista vasemmalla ja oikealla etumaisen kiinnityskohdan esiasennus. Työnnä viimeisen kiinnityskohdan kiinnitystä varten kiinnitysrauta **8** takaa pitkittäiseen kannatinpalkkiin ja suorista kiinnitys.
- Suorista vetokoukku ja kiristä lujuusluokkaa 8.8 olevat pultit M12x30 momentilla 65 Nm.
- Versio "B"**
Työntäkää nuppitanko **3** molempien yhdyspalojen **4** kanssa levyjen väliin niin, että reiät kohdistetaan kiinnitysreikien kanssa.
Ruuvatkaa nuppitanko yhdyspaloineen ja pistorasianpidikkeen kanssa kiinni kohdalta kuusioruuveilla M12 x 90, aluslaatoilla 13x24x2,5 ja kuusiomuttereilla M 12. (Lujuusluokka 10.9, kiristysmomentti 95 Nm)
- Kiinnitä vasemmalla puolella kiinnitysrauta **6** poikittaisputken alapuolelle. Samoin oikealla puolella kiinnitysrauta **7**.
Kiristä lujuusluokkaa 8.8 olevat pultit M8x20 momentilla 20 Nm.
- Työnnä muovipuskuri vetokoukun päälle ja kiinnitä se.

Oikeudet muutoksin pidätetään.

GB Towing hitch Without electrical set

Manufacturer: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG Westfalia order no.: 348 010

Approval no. as per Guideline 94/20/EC: **e13 00-0110**
Class: **A50-X** Model: **348 005**
Technical data: Maximum D-value: **9,6 kN**
Maximum nose weight: **80 kg**

Area of application: Vehicle manufacturer: **Subaru**
Model: **Legacy Estate 04/94-03/99 (BG)**
04/99→ (BH)
Model designation: **BD/BG; BF/BH**

General information:

The **vehicle manufacturer's specifications** regarding trailer load and nose weight are **decisive** for driving, and the values specified for the towing hitch must not be exceeded.

Formula for D-value:
$$\frac{\text{trailer load [kg]} \times \text{vehicle total weight [kg]} \times 9,81}{\text{trailer load [kg]} + \text{vehicle total weight [kg]} \times 1000} = D \text{ [kN]}$$

The towing hitch serves for towing trailers fitted with ball couplings and for use with load carriers approved for attachment to the towing hitch. Any use other than that specified is prohibited. Driving with a trailer must be adapted to the road conditions. The vehicle's handling is affected when a trailer is being towed. Follow the vehicle manufacturer's instructions.

The fixing points specified as standard must be observed.
National guidelines concerning official approval of auxiliaries must be observed.
These installation and operating instructions must be enclosed with the vehicle papers.

Installation instructions:

The towing hitch is a safety component and must only be installed **by qualified personnel**.
Any alteration or conversion to the towing hitch is prohibited, and would lead to cancellation of design certification.

Remove insulating compound and underseal from vehicle (if present) in the area of the mating surfaces of the towing hitch. Seal any bare bodywork and bores with anti-corrosive paint.

Operating instructions:

Again tighten all securing bolts of the towing hitch after approx. 1000 trailer km, observing specified tightening torques.

The towing hitch must be kept clean and greased. However, if a stabilisation device, e.g. Westfalia "SSK", is used, the towing hitch must be free from grease. Follow the instructions in the relevant operating instructions.

As soon as the towing hitch diameter is 49.0 mm or less at any point, it must no longer be used for safety reasons.

After the towing hitch is fitted, the empty weight of the vehicle increases by 18,5 kg.

Subject to alteration.

Istruzioni di montaggio per veicoli da 04/94 a 03/99:

- 1.) Smontare il paraurti posteriore.
- 2.) Separare il componente di materiale sintetico del paraurti dal supporto di fissaggio. Separare il componente di lamiera superiore del supporto di fissaggio da quello inferiore.
- 3.) Montare la lamiera superiore del supporto di fissaggio sul gancio di traino, usando la vite a testa esagonale M8x16.
- 4.) Tagliare il paraurti di materiale sintetico secondo la sagoma in dotazione.
- 5.) Montare il paraurti intagliato con le viti originali sulle linguette del gancio di traino e sul supporto di lamiera avvitato.
- 6.) Introdurre il gancio di traino premontato con i componenti laterali nei longheroni del veicolo e fissarlo con le viti a testa esagonale M12x30 e le rondelle 13x24x2,5. Per i due punti posteriori, usare la linguetta **8**.
- 7.) **vers. "B"**
Spingere il gancio di traino **3** con entrambi i distanziatori **4** tra le lamine e allinearle. Avvitare il gancio di traino con i distanziatori ed il portapresa per mezzo delle viti M12 x 90, delle rondelle 13x24x2,5 e dei dadi esagonali M 12.
- 8.) Allineare il gancio di traino e serrare in modo uniforme tutte le viti.
- 9.) Coppie di serraggio: M 12 (10) = 95 Nm + 10%
M 12 (8) = 65 Nm + 10%
M 8 (8) = 20 Nm + 10%

Istruzioni di montaggio per veicoli da 04/99→:

- 1.) Smontare il paraurti posteriore.
- 2.) Separare il componente di materiale sintetico del paraurti dal supporto di fissaggio. Separare il componente di lamiera superiore del supporto di fissaggio da quello inferiore.
- 3.) Montare la lamiera superiore del supporto di fissaggio sul gancio di traino, usando la vite a testa esagonale M8x16. (Classe di rigidità 8.8, coppia di serraggio 20 Nm)
- 4.) Tagliare il paraurti di materiale sintetico secondo la sagoma in dotazione.
- 5.) Introdurre il gancio di traino premontato con il supporto di fissaggio, con i componenti laterali nei longheroni del veicolo. Premontare i due punti di fissaggio anteriori a destra e sinistra. Per il fissaggio dell'ultimo punto, introdurre la linguetta **8** dal lato posteriore inferiore nel longherone e fissarla.
- 6.) Allineare il gancio di traino e serrare le viti a testa esagonale M12x30, classe di rigidità 8.8, con 65 Nm.
- 7.) **vers. "B"**
Spingere il gancio di traino **3** con entrambi i distanziatori **4** tra le lamine e allinearle. Avvitare il gancio di traino con i distanziatori ed il portapresa per mezzo delle viti M12 x 90, delle rondelle 13x24x2,5 e dei dadi esagonali M 12. (Classe di rigidità 10.9, coppia di serraggio 95 Nm)
- 8.) Avvitare a sinistra la linguetta **6** sotto il tubo trasversale ed a destra la linguetta **7**. Avvitare la vite a testa esagonale M8x20, classe di rigidità 8.8, con 20 Nm.
- 9.) Inserire il paraurti di materiale sintetico sul gancio di traino e fissarlo.

Con riserva di modifiche.

I Gancio di traino Senza kit elettrico

Produttore: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG N. ordinazione Westfalia: 348 010

Numero di omologazione secondo la direttiva 94/20/CE: **e13 00-0110**

Classe: **A50-X** Tipo: **348 005**

Dati tecnici: Valore D max: **9,6 kN**

Carico di appoggio max: **80 kg**

Campo d'impiego: Produttore automobilistico: **Subaru**
Modello: **Legacy station wagon**
04/94-03/99 (BG)
04/99→ (BH)

Denominazione tipo: **BD/BG; BF/BH**

Avvertenze generali:

Per la **marcia** sono valide le **indicazioni del produttore automobilistico** rispetto al peso trainabile ed al carico di appoggio. Non si devono comunque superare i valori del gancio di traino.

Formula per il rilevamento del valore D:

$$\frac{\text{peso massimo [kg]} \times \text{peso totale vettura [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{peso massimo [kg]} + \text{peso totale vettura [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Il gancio di traino serve per trainare dei rimorchi dotati di ganci sferici, nonché per il funzionamento con portacarichi omologati per il montaggio sul gancio di traino. Qualsiasi altro uso è vietato. Il funzionamento deve essere adeguato alle condizioni della strada. Durante il funzionamento si modificano le caratteristiche di guida della vettura. Rispettare le istruzioni per l'uso del produttore automobilistico.

I punti di fissaggio omologati di serie dal produttore automobilistico sono stati rispettati. Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi.

Le presenti istruzioni di montaggio e per l'uso devono essere allegate ai documenti della vettura.

Avvertenze di montaggio:

Il gancio di traino è un componente di sicurezza e deve essere **montato solo da tecnici specializzati**.

E' vietata qualsiasi modifica costruttiva del gancio di traino. Una tale modifica comporterebbe l'invalidamento dell'omologazione del ministero dei trasporti.

Eliminare l'isolante o la protezione sottoscocca eventualmente presente sulla vettura nella zona delle superfici di appoggio del gancio di traino. Trattare le parti sverniciate della carrozzeria ed i fori con vernice antiruggine.

Avvertenze per l'uso:

Dopo circa 1000 km effettuati con il rimorchio, riserrare tutte le viti di fissaggio del gancio di traino con le coppie di serraggio prescritte.

Il gancio di traino deve essere pulito e lubrificato. Solo se si usano dei dispositivi di stabilizzazione della traiettoria, per esempio il dispositivo Westfalia „SSK“, il gancio di traino deve essere privo di grasso. Rispettare le avvertenze delle relative istruzioni per l'uso.

Non appena il gancio di traino raggiunge in qualsiasi punto un diametro di 49,0 mm o inferiore, il gancio di traino stesso non deve essere più usato per motivi di sicurezza.

Dopo il montaggio del gancio di traino il peso a vuoto della vettura aumenta di 18,5 kg.

Ci riserviamo modifiche.

GB

Installation instructions for vehicles 04/94 – 03/99:

- 1.) Remove the rear bumper.
- 2.) Separate the plastic part of the bumper from the mounting carrier. Separate the upper metal part of the mounting carrier from the lower part.
- 3.) Mount the upper metal plate of the mounting carrier on the towing hitch with the hexagon bolts M8x16.
- 4.) Cut out the plastic bumper in accordance with the template provided.
- 5.) Mount the cut-out bumper on the shackles of the towing hitch and the screwed-on metal carriers with the original bolts.
- 6.) The pre-mounted towing hitch is guided with the side pieces into the longitudinal members of the vehicle and secured with hexagon bolts M12x30 and washers 13x24x2,5. Use the shackle **8** for the two rear points.
- 7.) **Version "B"**
Push the ball bar **3** with the two distance plates **4** between the plates and align them. Screw on the ball bar with the distance plates and the power outlet socket using the hexagon screws M 12 x 90, the washers 13x24x2.5 and the hexagon nuts M 12.
Align the towing hitch and tighten all bolts evenly.
- 8.) Tightening torques:
M 12 (10) = 95 Nm + 10%
M 12 (8) = 65 Nm + 10%
M 8 (8) = 20 Nm + 10%

Installation instructions for vehicles 04/99→:

- 1.) Remove the rear bumper.
- 2.) Separate the plastic part of the bumper from the mounting carrier. Separate the upper metal part of the mounting carrier from the lower part.
- 3.) Mount the upper metal plate of the mounting carrier on the towing hitch with the hexagon bolts M8x16. (Property class: 8.8, tightening torque: 20 Nm)
- 4.) Cut out the plastic bumper in accordance with the template provided.
- 5.) Guide the towing hitch pre-mounted with the mounting carrier with the side pieces into the longitudinal members of the vehicle. Pre-mount the two front mounting points on the right and left. To mount the last point, guide the shackle **8** into the longitudinal member from the bottom rear and secure.
- 6.) Align the towing hitch and tighten the hexagon bolts M12x30, Property class 8.8 with 65 Nm.
- 7.) **Version "B"**
Push the ball bar **3** with the two distance plates **4** between the plates and align them. Screw on the ball bar with the distance plates and the power outlet socket using the hexagon screws M 12 x 90, the washers 13x24x2.5 and the hexagon nuts M 12. (Property class: 10.9, tightening torque: 95 Nm)
- 8.) Screw the shackle **6** under the cross pipe on the left and shackle **7** on the right. Tighten the hexagon bolt M8x20, property class 8.8 with 20 Nm.
- 9.) Fit the plastic bumper over the towing hitch and secure.

Subject to change.

GR σφαιριές εφαλές ζεύξης με στήριγμα

χωρίς σετ ηλεκτρολογίου υλιού

Κατασκευαστής: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia-Αριθ. παραγγελίας: 348 010

Αριθ. αδείας σύμφωνα με την οδηγία 94/20/EK: **e13 00-0110**

Κατηγορία: **A50-X** Τύπος: **348 005**

Τεχνά στοιχεία: μέγιστη τιμή D: **9,6 kN**

μέγιστο βάρος στήριξης: **80 kg**

Τομέας εφαρμογής: Κατασκευαστής αυτοκινήτων: **Subaru**

Μοντέλο: **Legacy Kombi (λειστό φορτηγά)**

04/94-03/99 (BG)

04/99→ (BH)

Χαρακτηρισμός τύπου: **BD/BG; BF/BH**

Γενιές υποδείξεις:

Για την **οδήγηση του αυτοκινήτου** σχετικά με το ρυμολούμενο βάρος (βάρος τρέιλερ) αι το βάρος στήριξης (απαόρυφη δύναμη στην εφαλή του οτσαδόρου) **ισχύουν τα στοιχεία του κατασκευαστή του αυτοκινήτου**, όπου οι σχετιές τιμές με τη σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα δεν επιτρέπεται να ξεπεραστούν.

Τύπος υπολογισμού της τιμής D:

$$\frac{\text{Βάρος ρυμύλησης [kg]} \times \text{συνολικό βάρος οχήματος [kg]} \times 9,81}{\text{Βάρος ρυμύλησης [kg]} + \text{συνολικό βάρος οχήματος [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Η σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα χρησιμοποιείται για τη ρυμύληση τρέιλερ που είναι εξοπλισμένα με αντίστοιχο μηχανισμό ζεύξης για σφαιριή εφαλή αι για τη λειτουργία συστημάτων που επιτρέπεται να μονταριστούν στη σφαιριή εφαλή ζεύξης. Μια διαφορετική χρήση απαγορεύεται. Η λειτουργία πρέπει να είναι προσαρμοσμένη στις συνθήκες των δρόμων. Κατά τη λειτουργία αλλάζει η συμπεριφορά οδήγησης του αυτοκινήτου. Πρέπει να δοθεί προσοχή στις οδηγίες λειτουργίας του κατασκευαστή.

Τα σημεία στερέωσης που έχουν εγκριθεί κανονικά από τον κατασκευαστή του αυτοκινήτου έχουν τηρηθεί.

Πρέπει να τηρούνται οι κρατικοί κανονισμοί σχετικά με τον έλεγχο αμαξωμάτων.

Αυτές οι οδηγίες τοποθέτησης και λειτουργίας πρέπει να επισυνάπτονται στα χαρτιά του αυτοκινήτου.

Υποδείξεις τοποθέτησης:

Η σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα είναι ένα εξάρτημα ασφαλείας αι επιτρέπεται να τοποθετείται **μόνο από ειδικευμένο προσωπικό**.

Απαγορεύεται άθε αλλαγή ή μετατροπή στη σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα. Οι τυχόν αλλαγές ή μετατροπές οδηγούν στην αύξωση της άδειας λειτουργίας.

Αφαιρέστε τα υλιά μόνωσης ή την εξωτερική προστασία του δαπέδου - σε περίπτωση που υπάρχουν - από την επιφάνεια του αυτοκινήτου που θα τοποθετηθεί η σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα. Βάψτε τις γυμνές μεταλλικές επιφάνειες άδώς αι τις οπές με αντισωριαό χρώμα.

Υποδείξεις λειτουργίας:

Μετά περίπου 1000 χιλιόμετρα οδήγησης με τρέιλερ ξανασιφίξτε όλες τις βίδες στερέωσης της σφαιριής εφαλής ζεύξης με στήριγμα με την προβλεπόμενη ροπή στρέψης.

Η σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα πρέπει να διατηρείται **αθαρή αι να γρασάρεται**. Όταν όμως χρησιμοποιούνται διατάξεις σταθεροποίησης του ίχνους, όπως π.χ. η Westfalia "SSK", δεν επιτρέπεται η σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα να είναι γρασαρισμένη. Προσέξτε τις υποδείξεις στις εάστοτε οδηγίες λειτουργίας.

Μόλις σε άποια θέση η διάμετρος της σφαιριής εφαλής ζεύξης γίνει 49,0 mm ή μικρότερη, δεν επιτρέπεται πλέον για λόγους ασφαλείας η χρήση της σφαιριής εφαλής ζεύξης με στήριγμα.

Μετά την τοποθέτηση της σφαιριής εφαλής ζεύξης με στήριγμα αυξάνει το **αθαρό βάρος** του αυτοκινήτου **ατά 18,5 kg**.

Διατηρούμε το διαίωμα αλλαγών.



Οδηγίες τοποθέτησης για τα οχήματα 04/94-03/99:

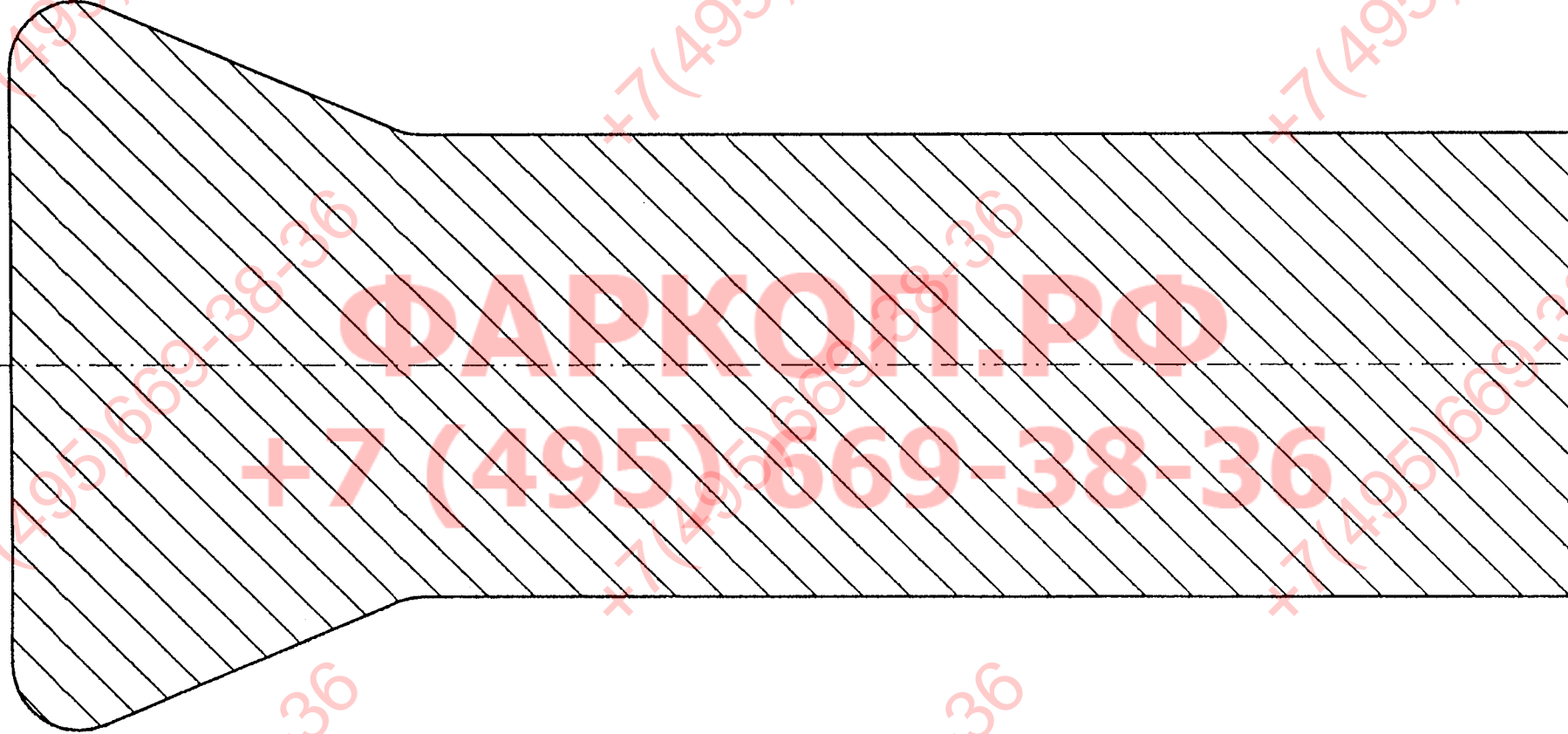
- 1.) Αφαιρέστε τον πίσω προφυλακτήρα.
- 2.) Χωρίστε το πλαστικό μέρος του προφυλακτήρα από τη βάση στήριξης. Χωρίστε το επάνω μέρος της βάσης στήριξης από το άτω.
- 3.) Μοντάρετε την επάνω λαμαρίνα της βάσης στήριξης πάνω στη σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα. Προς τούτο χρησιμοποιήστε τη βίδα εξαγωνής εφαλής M8x16.
- 4.) Κόψτε τον πλαστικό προφυλακτήρα αντίστοιχα με το συνημμένο δείγμα.
- 5.) Μοντάρετε τον ομμένο προφυλακτήρα με τις γνήσιες βίδες στα ελάσματα της σφαιριής εφαλής ζεύξης με στήριγμα αι στα βιδωμένα μεταλλιά στηρίγματα.
- 6.) Περάστε την προμονταρισμένη σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα με τα πλευριά τμήματα μέσα στις μηίδες του οχήματος αι στερεώστε την με τις βίδες εξαγωνής εφαλής M12x30 αι τις ροδέλες 13x24x2,5.
Για τα δύο πίσω σημεία χρησιμοποιήστε για βοήθεια το έλασμα **8**.
- 7.) **παράλλαγή "B"**
Σπρώξτε τον κοτσαδόρο **3** με τις δυο πλάκες απόστασης **4** ανάμεσα στα ελάσματα αι ευθυγραμμίστε τα.
Βιδώστε τον κοτσαδόρο με τις πλάκες απόστασης και με το στήριγμα της πρίζας με τις εξαγ. βίδες M12 x 90, τις ροδέλες 13x24x2,5 και τα εξαγ. παξιμάδια M 12.
- 8.) Ευθυγραμμίστε τη σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα αι σφίξτε όλες τις βίδες ομοιόμορφα.
- 9.) Ροπές σύσφιξης:
M 12 (10) = 95 Nm + 10%
M 12 (8) = 65 Nm + 10%
M 8 (8) = 20 Nm + 10%

Οδηγίες τοποθέτησης για τα οχήματα 04/99→:

- 1.) Αφαιρέστε τον πίσω προφυλακτήρα.
- 2.) Χωρίστε το πλαστικό μέρος του προφυλακτήρα από τη βάση στήριξης. Χωρίστε το επάνω μέρος της βάσης στήριξης από το άτω.
- 3.) Μοντάρετε την επάνω λαμαρίνα της βάσης στήριξης πάνω στη σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα. Προς τούτο χρησιμοποιήστε τη βίδα εξαγωνής εφαλής M8x16. (Κατηγορία αντοχής 8.8, ροπή σύσφιξης 20 Nm)
- 4.) Κόψτε τον πλαστικό προφυλακτήρα αντίστοιχα με το συνημμένο δείγμα.
- 5.) Περάστε την προμονταρισμένη με τις βάσεις στήριξης σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα με τα πλευριά τμήματα μέσα στις μηίδες του οχήματος. Μοντάρετε εξιά αι αριστερά τα δύο μπροστινά σημεία στερέωσης. Για τη στερέωση του τελευταίου σημείου περάστε το έλασμα **8** από πίσω μέσα στη μηίδα αι στερεώστε το.
- 6.) Ευθυγραμμίστε τη σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα αι σφίξτε τις βίδες εξαγωνής εφαλής M12x30, κατηγορία αντοχής 8.8, με τη ροπή σύσφιξης 65 Nm.
- 7.) **παράλλαγή "B"**
Σπρώξτε τον κοτσαδόρο **3** με τις δυο πλάκες απόστασης **4** ανάμεσα στα ελάσματα αι ευθυγραμμίστε τα.
Βιδώστε τον κοτσαδόρο με τις πλάκες απόστασης και με το στήριγμα της πρίζας με τις εξαγ. βίδες M12 x 90, τις ροδέλες 13x24x2,5 και τα εξαγ. παξιμάδια M 12. (Κατηγορία αντοχής 10.9, ροπή σύσφιξης 95 Nm)
- 8.) Βιδώστε αριστερά το έλασμα **6** άτω από τον εγάρισιο σωλήνα. Δεξιά βιδώστε το έλασμα **7**. Σφίξτε τη βίδα εξαγωνής εφαλής M8x20, κατηγορία αντοχής 8.8, με τη ροπή σύσφιξης 20 Nm.
- 9.) Περάστε τον πλαστικό προφυλακτήρα πάνω από τη σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα αι στερεώστε τον.

Διατηρούμε το διαίωμα αλλαγών.

Fahrzeugmitte



ФАРКОП.РФ

+7 (495) 669-38-36

Stoßfängerkante

M1:1

348 005 691 102

03/96